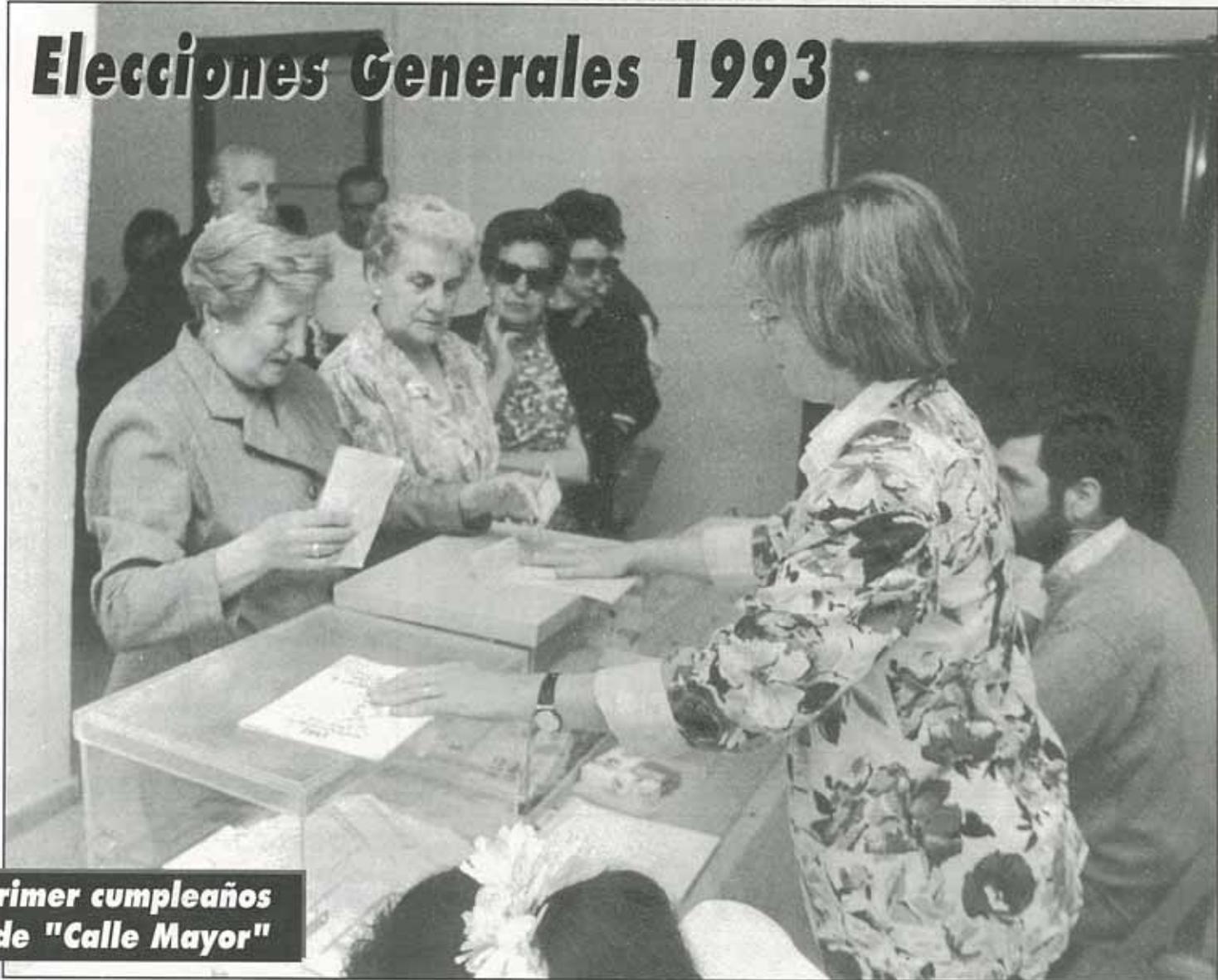


# Calle CM 27 MAYOR

Del 10 al 23 de junio

Publicación quincenal  
**GRATUITA**  
de la zona de Estella

## Elecciones Generales 1993



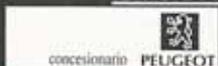
**Primer cumpleaños  
de "Calle Mayor"**

Ahora en Automóviles Marco  
**PEUGEOT 106** desde **950.000**  
**INCLUYE:**

**AUTOMOVILES MARCO**

Avda. Carlos VII, 29 • ☎ 55 00 76 • Estella (Navarra)

**\*STOCK LIMITADO**



- Radiocassette digital,
- Alfombrillas de moqueta,
- Grabado de lunas.
- Etc...

# AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA.....	54 63 63
POLICIA MUNICIPAL.....	092
ESTACION DE AUTOBUSES.....	55 01 27
CENTRO DE SALUD.....	55 07 37
HOSPITAL (ESTELLA).....	54 80 00
DYA.....	27 70 00
CRUZ ROJA.....	55 10 11
BOMBEROS.....	55 03 61
GUARDIA CIVIL.....	55 44 54
INEM.....	55 07 12
MANCOMUNIDAD DE AGUAS	
DE MONTEJURRA.....	55 27 11
FENSA.....	55 02 88
CORREOS Y TELEGRAFOS.....	55 17 92
CUARTEL MILITAR.....	55 05 54
BIBLIOTECA PUBLICA.....	55 48 10
CASA DE CULTURA.....	55 17 47

COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI".....	55 17 47
CONSERVATORIO DE MUSICA.....	55 44 08
OFICINA DE TURISMO.....	55 40 11
LA ESTELLESA S.A.....	55 01 27
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU.....	54 80 37
HACIENDA FORAL.....	55 42 11
AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA.....	52 00 06
AYUNTAMIENTO DE ALLO.....	52 30 12
AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ.....	53 71 06
AYUNTAMIENTO DE AYEGUI.....	55 19 31
AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI.....	34 02 79
AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO.....	52 70 06
AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS.....	44 10 04
AYUNTAMIENTO DE MAÑERU.....	34 04 79
AYUNTAMIENTO DE OTEIZA.....	54 31 28
AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA.....	54 11 75
AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE.....	53 90 08

AEROPUERTO / AVIACO.....	31 75 12
ESTACION DE RENFE.....	12 69 81
HOSPITAL PROVINCIAL.....	10 21 00
RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO.....	10 94 00
POLICIA.....	091
POLICIA FORAL.....	088
TRAFICO (ESTELLA).....	55 01 97
SERVICIO DE CARRETERAS	
DE DIPUTACION.....	22 91 07
S.O.S. / AMBULANCIAS	
BOMBEROS / CRUZ ROJA.....	088
TELEFONO DE LA ESPERANZA.....	23 70 58
ALCOHOLICOS ANONIMOS.....	24 24 44
ASOCIACION DE CONSUMIDORES	
DE NAVARRA "IRACHE".....	54 66 66
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº1.....	55 01 93
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº2.....	55 02 94

## FARMACIAS DE GUARDIA

*Las guardias comienzan a las 9 de la mañana y terminan a las nueve de la mañana del último día.*

Farmacia MANSO	Del 5 al 12 de junio
Farmacia IRUJO	Del 12 al 19 de junio
Farmacia LANDA	Del 19 al 26 de junio
Farmacia ESPARZA	Del 26 de junio al 3 de julio

*Calle*  
**MAYOR**  
**3.500**  
**EJEMPLARES**  
**QUINCENALES**

*Automóviles*

**PATRIA**

Servicio Oficial FIAT - LANCIA

**MAXIMA EXPERIENCIA**

**REPASO DE CHAPA Y PINTURA TOTAL  
DE SU VEHICULO**

**58,000 ptas. (Horneado)**

C/ Carlos VII, s/n. Tfños: 55 28 06 • 55 15 47  
31200 ESTELLA (Navarra)

**¡ATENCIÓN!**

*Esta es su oportunidad de eliminar  
su peso de exceso,*

**¡DEFINITIVAMENTE!**

- Producto 100% natural.
- Controla y normaliza el apetito.
- Elimina la celulitis por completo.
- Puede seguir comiendo sus platos favoritos.
- Le proporciona toda la nutrición celular necesaria.
- Aumentará en energía y vitalidad.
- 100% garantizado, tanto que si no queda satisfecho, le devolvemos su dinero.

**Interesados:**

**Llamar al Tfno: 948 - 13 11 35**

**Auto Dilsa**

☎ 55 40 12 • 55 40 51

ESTELLA

*su concesionario*

**OPEL** 

Polígono Merkatondoa, s/n

**\*Nuevo OPEL CORSA**

**desde 995.000 ptas.**

**OPEL Vectra**

**300.000 ptas. DESCUENTO**

**OPEL Astra**

**desde 1.400.000 ptas.**

Este mes,  
Aire Acondicionado GRATIS



OPEL Astra GSI

**DIRECCION**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Tfno: 948 - 55 44 22 • Fax: 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Natalia Eca

**FOTOGRAFIAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO Y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Javier Chandía, Joseba Balerdi, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, José Ramón Sáinz de Murieta, José Manuel Campoy, Juan Adrián, Iñaki Elía, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Ramón Hortelano, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorriá, Pablo Senosiáin, Iñaki Desormais.

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

E

*n este número podemos leer temas tan importantes como las elecciones generales y, algo más cercano a todos nosotros, el cierre del cuartel de Estella.*

*No hemos querido comenzar con estos temas, sino con uno que nos llegaba más de cerca: el primer aniversario de la revista "Calle Mayor".*

*Desde estas líneas no vamos a comentar nada más porque ya lo podréis leer en las páginas siguientes.*

*Y ahora, a seguir aguantándonos otro año más. Por lo menos.*

*Calle MAYOR*

## AUTOBUSES

"La Estelleza", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."  
52 31 13

**A Pamplona:**

-7 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miércoles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. diario  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-9 h. diario  
-10:15 h. diario,

excepto domingos  
-17 h. diario

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. diario  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario  
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús García Orcoyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia****Santo Domingo**

Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.

## Se NECESITA con URGENCIA

• Mujeres para trabajar como internas en familias.

• A partir de 20 años.

• Llamar al tfno: 15 14 77



**dos en punto**

Agencia especializada en selección de personal

LA SOLUCION PARA EL CUIDADO DE ANCIANOS, ENFERMOS, NIÑOS Y SU SERVICIO DOMESTICO

C/ Tafalla, 5 Entp. Izda. • Tfno: 15 14 77 • 31004 Pamplona

ABIERTO DESDE LAS 7 H.



**Bar Estación**



Plaza Coronación, s/n. ESTELLA



## Primer cumpleaños de Calle Mayor

C.M.

**H**ace un año decirle a alguien "hola, somos de la revista Calle Mayor", era escuchar a continuación "¿de la revista qué...?". Ahora, presentarnos así supone otra cosa totalmente distinta. Ya no tenemos que explicar que Calle Mayor es un quincenal gratuito que se distribuye por los comercios, bares y negocios que se anuncian en ella; que se hace en Estella pero se puede leer en toda la merindad real que viene normalmente a la ciudad a estudiar, comprar o pasar un rato.

Y hace un año, decirle a alguien que su funcionamiento respecto a la distribución iba a seguir igual hoy en día, era oír el comentario "seguro que en cuanto pasen dos o tres meses la cobráis". Creo que ha quedado demostrado de sobra que no es así.

Un año es un espacio de tiempo que puede resultar corto, como nos ha resultado muchas veces a nosotros. El otro día, mientras cubríamos la información de los carteles de fiestas pensábamos que ya empezábamos a pasar dos veces por las mismas cosas. Pero a nivel de evolución

de la revista, ha sido un tiempo fructífero. Calle Mayor nació con 32 páginas. Ya ha habido varias ocasiones en que han tenido que ser aumentadas debido a la demanda, tanto de anunciantes como de noticias o fotografías que no podemos dejar en el tintero. Y mientras ojeo el primer número veo se me hace raro ver la última página vacía casi, excepto por un anuncio en el que se da la posibilidad de que los lectores publiquen ventas, compras o ideas de cualquier tipo, una especie de soporte para esos carteles que todos los días podemos ver en las tiendas y bares de Estella. En este

*Heraldicas*  
**ARAUKO**

**EXPOSICION Y VENTAS**  
Imprenta • Librería ZUNZAREN  
C/ Mayor, 33 • Tfno: 55 06 93

**Bar**  
**BATXETAS**

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

**Autobuses**  
**GURBINDO S.L.**

**Tfno: 52 31 13**  
Allo (Navarra)

*Revelamos tus fotos*

**en 1 hora**

**Foto**  
**TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30  
ESTELLA

número, si vais a las páginas finales vereis que ya no es solo una, sino tres, las dedicadas a esta actividad de los anuncios gratuitos. Son unos 250 los que aparecen.

Veo la primera encuesta fotográfica. En ella preguntábamos por los tres acontecimientos de entre los actuales de entonces que se destacarían. La plaza nueva, el plan de mejora de los Llanos, el segundo puesto del Izarra en la Liga... Hay cosas de estas que ya las podemos ver o que las hemos disfrutado a lo largo del año. Otras de las que no hemos vuelto a oír hablar. Pero sin duda, todas ellas nos conforman lo que hace un año opinaban los estellicas del momento actual que atravesaba la ciudad. Y entonces me sobreviene la sensación de que un número de Calle Mayor puede no suponer gran cosa aislado, pero que veintisiete sirven muchas veces para tener una visión retrospectiva de la ciudad, para ver de qué se hablaba entonces, y poder analizar tanto los cambios que ha habido como los que a pesar de seguir necesitándose con gran urgencia todavía no son palpables.

Al principio la revista entera era nuestra. Nosotros decidíamos qué iba aquí o allá, qué pueblo íbamos a visitar ese número o a quién le íbamos a hacer una entrevista. Pero con el paso del tiempo, una gran parte de la revista es vuestra. Vosotros decidís muchas veces qué va a salir en ella. Siempre hemos procurado en primer lugar atender vuestras llamadas, noticias y opiniones. Y desde luego que siempre nos habéis tratado de maravi-



Un día cualquiera haciendo la encuesta fotográfica.

Raúl Vergaraheco

lla. Os animamos a que sigáis llamándonos cada vez que en vuestro pueblo, club o grupo de actividades tenéis algo que pueda aparecer en estas páginas. O cuando simplemente queráis hacer pública alguna opinión.

Por nuestras casi mil páginas han pasado ya unas cuantas fotografías antiguas y seguro que en alguna ha aparecido alguien conocido vuestro, y sino en las antiguas sí en las actuales. Hemos tenido fiestas de pueblos, nuestra sección de nacional,

deportes, horóscopo, asociaciones o clubes de muy diversos tipos...

De cualquier forma, al cumplir un año de nuestra publicación veremos ante todo agradeceremos vuestras múltiples colaboraciones con nosotros. Seguimos siendo una revista abierta a todas las opiniones, aunque no necesariamente nos identifiquemos con todas las de sus colaboradores y entrevistados.

¡Ah, por cierto! Si algún día te encuentras a una pareja que te pide dos minutos para hacer una encuesta fotográfica, no pongas la excusa de que tienes mucha prisa y que lo sientes mucho, porque es la más típica.

## DATOS

- ☛ Distribuidos cerca de **100,000** ejemplares.
- ☛ Más de **250** anuncios "Entre Particulares"
- ☛ Más de **900** páginas en sus 27 números
- ☛ **3,500** ejemplares quincenales distribuidos en una población aproximada de **35,000** habitantes.
- ☛ Anuncios comerciales desde **1,500** Ptas.

## Fontanería y calefacción

# Hijos de J. GARCIA

Paseo de la Inmaculada, 20 Tfn: 55 06 85 ESTELLA  
TALLER: C/ Fray Diego, 40



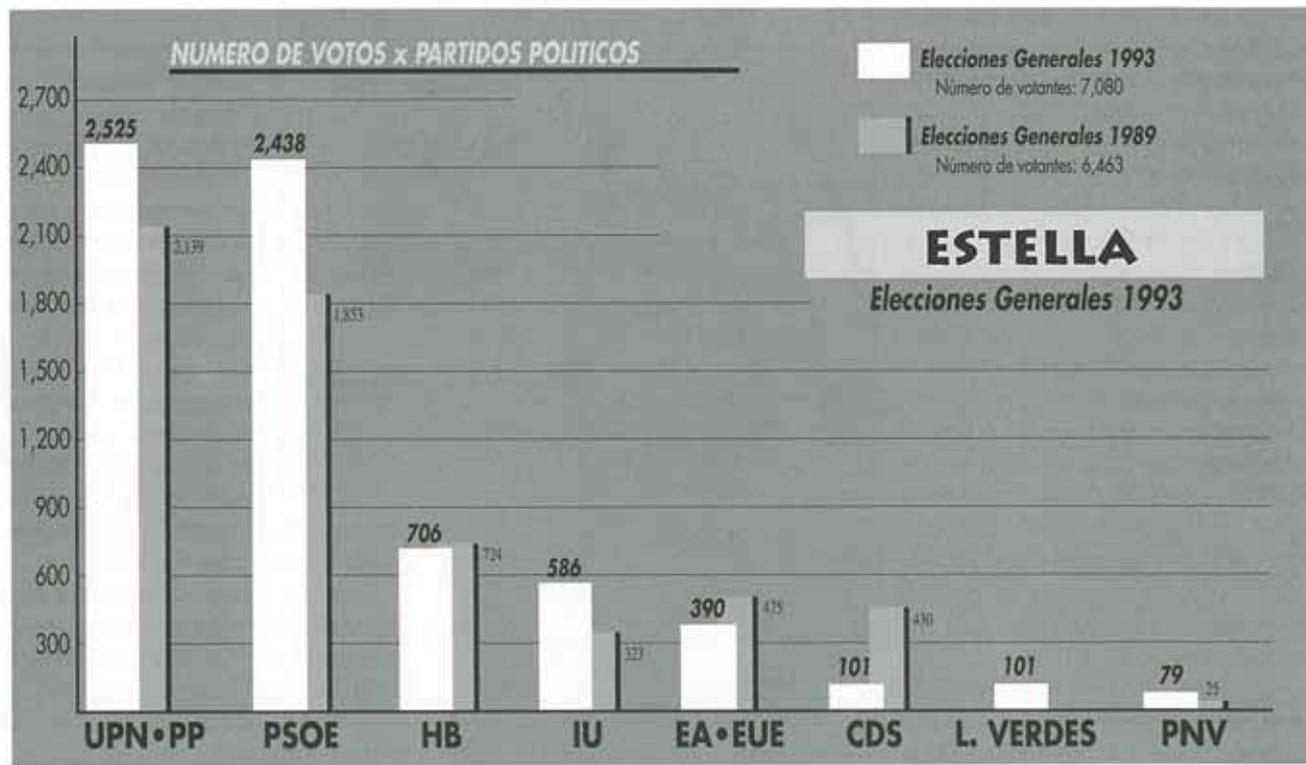
ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón  
- Costillicas  
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfn: 55 45 09 31200 Estella

## Resultados de las Elecciones Generales 1993 en Estella

Recogemos en este gráfico los resultados de las Elecciones Generales 1993 a nivel de Estella, comparándolas con las anteriores de 1989



*M. Andueza*

C/ Fray Diego, 37  
Tfno. y Fax: 55 35 31  
ESTELLA

CERAMICA  
SANITARIOS

AMUEBLAMIENTO DE COCINA  
ELECTRODOMESTICOS  
AMUEBLAMIENTO DE BAÑOS  
ACCESORIOS Y ESPEJOS

VENTA DE  
MATERIALES

ESTUDIOS Y  
PRESUPUESTOS



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

**CALEFACCION Y FONTANERIA**

ESTELLA

C/ Fray Diego, 37  
Tfno: 54 67 75

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

INSTALACIONES DE  
FONTANERIA

## ¿Qué opina de los partidos políticos y de la campaña electoral?



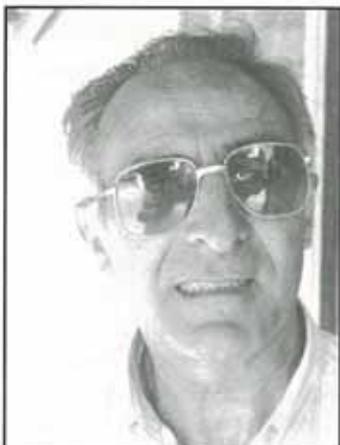
**Maribel San Martín**  
Sus labores

Yo no les hago ni caso y no voy a votar porque me parece que no hacen nada y todos quieren subir al poder. Cuando son a nivel local sí que voto.



**Iovana Aguirrebeña**  
Parada.

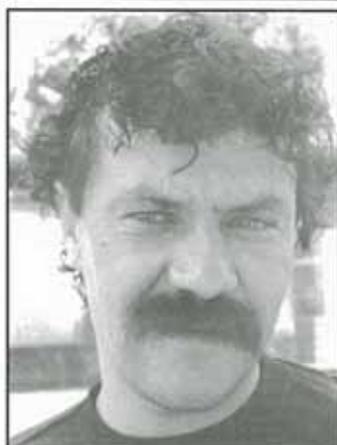
Sí que voto por lo que me dicen mis abuelos, pues vivo con ellos. En los políticos no estoy muy interesada. Les escucho un poco y como enseguida oigo muchas tonterías lo dejo.



**Pablo Ruiz de Larramendi**  
Taxista

No les escucho porque no tengo tiempo, aunque me suele gustar. Siempre voto porque hay que hacerlo.

Siempre se pone más interés cuando son a nivel local. Se les hace más caso.



**José Ayúcar**  
Transportista

No les escucho nunca, pero siempre voto. Pero no me hace falta oírles para decidir mi postura. Me gustan más las elecciones cuando son a nivel local.



### CLINICA VETERINARIA **VICTOR ANDUEZA**

**HORARIO de CONSULTA**

Mañana: de 12:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 4:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

### Regalos **CELIA**

- RECUERDOS DE ESTELLA
- CHUCHERIAS VARIADAS

Frente a la Estación de Autobuses • T: 550320

## PASTELERIA **ROHDE**

*Un nuevo concepto de pastelería.*

Junto al parking de la estación

Sancho El Sabio, 5 Tfno: 54 60 30 ESTELLA

## Cervecería **NAVARRO**

**GRAN VARIEDAD  
DE BOCADILLOS**

*Ambiente a  
todas horas*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA

## Y González ganó de nuevo

Fernando Lázaro

**T**ras varios meses en los que los españoles estuvimos deshojando la margarita, en los que las encuestas daban leves ventajas al Partido Popular frente al PSOE y un gran incremento de votos a Izquierda Unida, así como un papel decisivo a los nacionalistas, el soberano ha hablado. ¿Y cómo lo ha hecho? Pues dando de nuevo su confianza a Felipe González.

Factores decisivos: la alta participación; casi un 80 por ciento más, que ha supuesto un gran número de "votos nuevos" que no han sido recogidos por las encuestas preelectorales. También ha sido decisivo el trasvase de votos desde Izquierda Unida hacia el Partido Socialista, el mal llamado "voto útil de la izquierda". La desaparición del CDS también ha aumentado el nivel de votos del PSOE, aunque también afectó en gran medida al Partido Popular.

Sin embargo, el dato más



decisivo y que más ha aportado al PSOE para ganar sus cuatro elecciones generales consecutivas es el "miedo a la derecha". El discurso mandado desde las filas socialistas durante la campaña electoral caló muy en el fondo del subconsciente de los españoles. Los líderes socialistas no se cansaron de recordar la dictadura franquista, de relacionar al PP con la coalición abertzale Herri Batasuna. Todas esas circunstancias han hecho

posible que Felipe González vuelva a ser presidente del gobierno.

Ni la crisis económica, ni los tres millones de parados, ni los múltiples casos de corrupción que afectan al Partido Socialista han afectado al más carismático líder de los últimos diez años de la política española.

El caso del Partido Popular es bien diferente. Han logrado un triunfo agríndice. Han conseguido situar al partido heredero del fundado



# MAR GAR neumáticos s.l.

**Especialistas en neumáticos**  
**Interesantes precios y alineado de dirección**

Ctra. San Sebastián, 2 • Tfno: 54 69 46 • ESTELLA

Tfno. Lodosa: 69 33 61 • Fax: 69 33 61 • LODOSA



*En*  
**LERMA**

Snack Bar

- Desayunos
- Fritos
- Banderillas
- Aperitivos

**LOS VIERNES**

*con la llegada de la primavera, en Lerma movemos la coctelera.*

**COCKTAILS**

**En el centro de Estella, un toque de distinción.**

Tfno: 55 10 90

## DESINFECCIONES SANUR S.L.

**Especialistas en:**

Desratización, desinfección, desinsectación en colegios, industrias, establecimientos de hostelería, edificios públicos, granjas; trabajo de termitas, etc.

Domicilio Social:  
C/ Zapatería, 14-3<sup>ª</sup>  
31200 Estella (Navarra)

Delegación:  
URTURI-Alava • Tfno: 945-37 81 49  
ESTELLA-Navarra • Tfno: 948-55 15 92

por Manuel Fraga en su récord histórico. Los 141 diputados conseguidos por la formación liderada por José María Aznar hacen que el centro derecha se haya fortalecido más allá de lo que ningún analista político se hubiera atrevido a predecir hace algo más de un año. Sin embargo, estos resultados tienen cierto sabor a vinagre. La euforia en el PP durante la campaña, las expectativas de poder, por primera vez en la historia, superaron a Felipe González hicieron echar las campanas al vuelo. Sin embargo, los resultados no han sido nada malos para el PP. Ahora debe reflexionar sobre sus posiciones ante el próximo gobierno.

El caso de Izquierda Unida ya es el



habitual. Todas las encuestas preelectorales le daban hasta 28 escaños. Sin embargo, los resultados finales le han situado un poco por encima de los resultados alcanzados en las elecciones generales del 89. Es probable, también, que el infarto agudo sufrido por el coordinador general de

la coalición, Julio Anguita, haya influido negativamente en sus expectativas de voto. Pese a ello, IU tendrá mucho que decir durante la próxima legislatura.

El gran fracaso ha sido el del CDS. Ni un solo escaño han logrado los herederos de la formación liderada por Adolfo Suárez. Una auténtica pena que estén condenados a desaparecer.

### Resultados definitivos ELECCIONES GENERALES 1993

	1993		1989	
	VOTOS	ESCAÑOS	VOTOS	ESCAÑOS
PSOE	9,076,218	159	8,088,072	143
PP	8,169,585	141	5,282,509	107
IU	2,246,107	18	1,850,674	17
CIU	1,162,534	17	1,030,037	18
PNV	290,386	5	253,769	5
CDS	413,213	0	1,161,828	14
EA	129,263	1	116,582	2
HB	206,296	2	216,822	4
Otros	652,076	7		

## EGA PAN les lleva de viaje

Solicite sus boletos



Por cada producto adquirido,  
un boleto para el sorteo de  
un viaje para dos personas,  
a elegir entre 10 destinos.



en C/ Arróniz,  
C/ Fray Diego y  
Plaza de los Fueros.  
ESTELLA

Los boletos se distribuirán entre los días 24 de mayo y 15 de julio.  
El sorteo se celebrará el día 16 de julio a las 12.00 h. en EGA PAN, en la Plaza de los Fueros, 17 de Estella.

## Celebraciones de los 150 años de Santa María La Real de Irache en Dicastillo

**C**on la iglesia abarrotada de fieles dio comienzo la celebración de los 150 años de Sta. María la Real de Irache en Dicastillo.

El pueblo se vistió de fiesta para la celebración de tal acontecimiento, engalanado con banderines y carteles de Sta. María por las calles del pueblo.

Acudieron todos los del pueblo y muchos nacidos en Dicastillo pero ausentes por motivos de trabajo.

El día comenzó con el canto de la Aurora a las seis de la mañana por las calles del pueblo y los cohetes festivos.

A las 12'30 horas en la bella iglesia parroquial se celebró una eucaristía muy emotiva para todos los amantes de la Virgen de Irache. Presidió el actual rector del Seminario de Pamplona, Félix García de Eulate, acompañado por el párroco del pueblo José Javier Anaut, los sacerdotes hijos de Dicastillo Javier Sagasti y Carmelo Macua junto a los antiguos párrocos de la localidad, Fernando Santamaría y Avelino Seco, religiosos de D. Orione.

El celebrante, resaltó el amor a la Virgen que el pueblo de Dicastillo ha tenido a lo largo de su historia, recibiendo como especial regalo la presencia de Sta. María

la Real de Irache en Dicastillo. Animó a cultivar la devoción a María para revivir las profundas tradiciones religiosas del pueblo y felicitó a Dicastillo por haber sabido custodiar y querer a una imagen tan bella y con una historia tan trascendente para Navarra.

La celebración continuó con una ofrenda floral de todos los pequeños de Dicastillo y de muchas niñas llamadas Irache, provenientes de Estella y su merindad que ofrecían sus flores a su patrona.

Al terminar todos acompañaron con sus cantos a la Virgen de Irache en procesión por las calles de Dicastillo. La celebración estuvo acompañada por el coro parroquial que entusiasmó con sus cantos a todos los asistentes. Dicho coro está compuesto por treinta y cinco miembros, dirigido y acompañado al órgano por José Izaguirre.

En la plaza del pueblo en ambiente de fiestas se sirvió la cazuela popular con su chistorra y vaso de vino.

A la tarde como final de fiesta, la recién estrenada banda de Arellano, puso el broche de oro al deleitar a todos los asistentes con sus canciones y su animación, mientras se invitaba a un chocolate con bizcocho y los niños tenían sus juegos infantiles.

Previamente a esta fiesta centenaria, que tendrá su conclusión en agosto con la asistencia del obispo natural de la localidad, Monseñor José Luis Azcona, se tuvieron unas charlas durante la semana sobre la

Virgen de Irache.

El jueves, la profesora de arte de la Universidad de Navarra, Clara Fernández-Ladreda, experta en la imagen de la Real de Irache, entusiasmó con su explicación detallada del valor de la talla y felicitó a los habitantes por haber sabido no sólo valorar esta joya sino también darle un culto profundo de amor mariano, que es para lo que se realizó con esfuerzo, no como mera imagen decorativa.

El viernes, D. Jesús Arraiza, escritor de temas marianos y profundo conocedor de la historia de Sta. María en Navarra, relató la historia de Irache, con el rey Sancho Garcés como gran benefactor de este monasterio, S. Veremundo el santo que le dio renombre por su santidad, la imagen de la Virgen y su veneración en Dicastillo... Resaltó cómo los antepasados de Dicastillo al ser quemada su iglesia en las guerras de principios del siglo XIX, solicitaron al gobierno navarro se les dejara tener el retablo y la imagen de la Virgen de Irache en su parroquia, gracias a los cuales estos bienes no desaparecieron a lo largo de los siglos. Quiso resaltar el valor de aquellos hombres que en tiempos de grave escasez, prefirieron recoger de Irache, más que bienes para comer, que tanta falta les hacían, este bien espiritual que es la imagen de Santa María de Irache, demostrando el arraigo profundo de su fe.

*Dos Pasos*



**DISCO - BAR**

*a toda marcha*

C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA



**PLATOS COMBINADOS  
PINCHOS  
COMIDAS**

C/ Calderería, 19  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA

**MENU del DIA  
1.000 Ptas.**



*Restaurante*

**LA CEPA**

**¡¡NOVIOS!!**

*Venid y solicitadnos nuestras ofertas especiales*  
**PRIMAVERA-VERANO**

Plaza de los Fueros, 18 Tfno: (948) 55 00 32 31200 ESTELLA (Navarra)

# Envases y envoltorios

T.E. y J.C.G.

**M**etidos como estamos en campañas de reciclaje y recuperación de residuos no nos suele preocupar demasiado el hecho de generar más o menos basura.

Una de las formas más sencillas de conseguir un menor volumen de basuras en nuestras casas es comprar aquello que menos residuo produce. El concepto "reciclaje" puede ser algo interesante a tener en cuenta. Así como separar los diferentes materiales de nuestros desperdicios (vidrio, papel, orgánica, etc.) podemos seleccionar también nuestra compra, y conseguir ayudar un poco a la Naturaleza, y como suplemento ahorrar un poco de dinero.

Aproximadamente una décima parte de cada compra de comida sirve para pagar el envase. el hecho de reducir el envoltorio supone un ahorro en el coste del producto.

Cada ciudadano viene a usar unos 50 kg. de plástico al año. De

ellos unos 18 son de envases que van a la basura directamente. La cantidad supone un 40% de la basura doméstica que se envía a los vertederos.

Debemos comprar menos con los ojos y más con la cabeza. Un paquete voluminosos y llamativo no garantiza la calidad del producto y si incrementa su precio. Las empresas deberían, y en algunos casos ya lo hace, tener en cuenta estas cosas y cambiarlas, para beneficio general de todos.

## CONSEJOS UTILES

- **Compar productos con la menor cantidad posible de envoltorio. Rechazar aquellos en los que sea excesivo.**
- **Comprar cosas envueltas en materiales reciclables o reutilizable.**
- **Evitar envoltorios de plástico, especialmente los flexibles.**
- **Cuando vayas a comprar, lleva tus propias bolsas.**

## INFORMACION JUVENIL

En la Oficina de Juventud del Ayuntamiento, tenemos a vuestra disposición libros y guías de consulta, como pueden ser entre otros:

"Ayudas al estudio, date una oportunidad", recopilación de becas y ayudas al estudio publicado por el Instituto Navarro de Deporte y Juventud.

"Guía de las salidas Universitarias 1992-1993".

"Guía de recursos de empleo y formación para jóvenes", publicada por el Consejo de la Juventud de Navarra.

"Guía internacional de viajes para estudiantes", donde el TIVE ofrece información sobre descuentos y beneficios a los que tienes derecho en más de 60 países.

Además tenemos información actualizada sobre: actividades de tiempo libre, concursos, becas y ayudas, cursos de idiomas y otros cursos.



# Muebles RUIZ DE LARRAZMENDI

P. Inmaculada, 42  
Tfno: 55 32 24

EXPOSICIONES: C/ Fray Wenceslao, 13  
Plaza Santiago, 54 Estella - Lizarra



ALMAZAN

MANCOMUNIDAD DE MONTEJURRA



JURRAMENDIKO MANKOMUNITATEA

*¡Lo natural es reciclar!*

Deposita los paquetes de  
**ROPAS Y TPAPOS**

en el lugar indicado por Mancomunidad.

**Colabora en la recogida.**

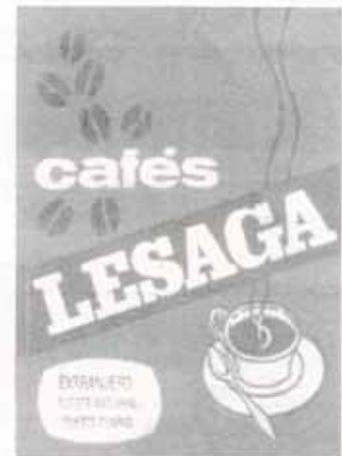
Tfno: 55 27 11

MANCOMUNIDAD DE MONTEJURRA



JURRAMENDIKO MANKOMUNITATEA

*¡Lo natural es reciclar!*



Plaza de los Fueros, 12  
Tfno: 55 03 43 ESTELLA

## Francisco Cambra, alcalde de Torres del Río

- **Nombre:** Francisco Cambra Baquedano
- **Edad:** 45 años.
- **Profesión:** Graduado en Ciencias Empresariales.
- **Número de habitantes del pueblo:** 220.
- **¿Tiendas?:** Una de comestibles.
- **¿Bares?:** Una sociedad o txoko, donde prácticamente todo el pueblo es socio.
- **Patrón:** San Andrés, aunque celebramos la fiesta de la Cruz, que es el 14 de septiembre.
- **¿Escuela?:** No, los críos van a Los Arcos.
- **¿Médico?:** Tenemos médico común a varios municipios. Se llama José María París.
- **¿Cura?:** Sí, Francisco Abaigar.
- **¿Combinación de autobuses?:** Permanentemente, porque estamos a pie de carretera.
- **¿Cuántas horas dedica al puesto de alcalde?:** Menos de 3 ó 4 horas diarias ni queriendo.
- **¿Alcalde por vocación o por obligación?:** Primero lo fui por vocación, pero ahora forma parte de una gestora y es más por obligación.
- **¿Pertenece a algún partido político?:** A ninguno.
- **¿Qué falta en el pueblo?:** Todo. Lo más urgente es la red de conducción de aguas y la pavimentación del pueblo al 100 por 100. También la reconstrucción del Ayuntamiento y pensar en algún tipo de acción que de alguna manera ayudase a afinar al vecindario en el municipio.
- **¿Qué sobra?:** Creo que nada. En todo caso que la gente debería tener más sentido crítico con la Administración provincial y menos con la municipal.



- **Una parte preferida del pueblo:** Estoy encantado con todo, pero destacaría la iglesia del Santo Sepulcro porque creo que tiene una magnificencia que no se ha divulgado lo suficientemente.
- **¿Cómo calificaría las relaciones con Estella?:** Ni las calificaría, porque no hay ninguna.
- **¿Le gustaría continuar como alcalde?:** No. Tengo vocación de municipalista pero me gusta mientras puedo pasar desapercibido.
- **Una cosa que haya hecho para el pueblo en esta legislatura de la que se sienta orgulloso:** Podría decir que 50 y pico millones de pesetas en obras, con una aportación por parte de la Administración Pública de unos 20, y un gran esfuerzo del municipio para no grabar demasiado al contribuyente.
- **¿Y una decepción?:** Ninguna grande. Procuro conocer bien a la gente por los pequeños detalles y hay pocas cosas que me sorprendan.
- **¿La gente joven forma parte importante del pueblo?:** Por supuesto. Es una gente con una formación cultural más elevada y francamente, mucho más razonable y prudente.
- **¿Y la gente mayor?:** También, pero son un poco con un temperamento más a la antigua usanza. Pero es gente agradecida, con un carácter más bien recio.
- **¿A qué personaje famoso le gustaría traer?:** A Cristo.
- **Una opinión:** Creo que es un pueblo como muy pacífico, muy normal. No tiene grandes significaciones, ni para bien ni para mal.

# LERMA

HELADERIA

R.D.G.S. Nº 28.01079/NA  
Nº FABRICANTE: 31/09997

Paseo de la Inmaculada, 38 • Tfno: 55 13 47

ESPECIALIDADES:

- Cocos
- Trufas
- Tartas heladas

ESTELLA (Navarra)

## REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61

## COLCHONERIA

### JORDANA

### HOGAR

"En el punto más céntrico de Estella"

Tfno: 55 19 49



C/ Puy, 51

Tfno: 54 62 61

LIZARRA



"Larrain Dantza"



"Carrusel en la estación"

## Un cartel del estellés Pedro Irulegui anunciará las fiestas

C.M.

El pasado día 2 de junio, se reunió en el Salón Consistorial de Estella el jurado calificador del "II Concurso de carteles txiki de Fiestas de Estella", y el "VIII Concurso de carteles Fiestas de Estella" en la modalidad de mayores. Dicho jurado estuvo compuesto por el presidente de la Comisión de educación, cultura y deportes, Ignacio Galdea-

no; Conchita Belarra y Patxi Azpilicueta, miembros de la Comisión de educación, cultura y deportes; Teresa Navajas, profesora de pintura del Instituto de bachillerato Oncinada; Germán Uriz, profesor de dibujo del Instituto politécnico profesional; Jesús Sánchez, profesor de dibujo del Colegio Ntra. Sra. del Puy; Natalia Ecay y Carlos Echávarri, en representación de las peñas San Andrés y La Bota, respectivamente, y Angeles Alda, pintora local.

Se presentaron un total de 11 carteles para la modalidad de "txiki" y 41 para la modalidad de mayores. En el primer caso resultó ganador el titulado como "Carrusel en la estación", cuya autora es Amaia Salvador Castillejo. En la modalidad de mayores fue el cartel "Larrain Dantza" de Pedro Irulegui el que se situó por encima de "Destellos", de Iñaki Fernández Iturmendi, y de "Arcón juguetero miel vendido", de José Javier Legarra Sádaba.

**PINTURAS  
CESAR CANO S.L.**

- Venta de pintura industrial y decorativa
- Corcho y suelos plásticos

Polígono Merkatondoa, nave 12 B  
(frente al campo de fútbol)  
Tfno: 54 68 63 ESTELLA



**MADERAS URBIOLA**

*Material de Carpintería*

**NUEVA DIRECCION**

Polígono de Villatuerta. Ctra. Estella - Tafalla  
Tfno: 55 21 86



## Los habitantes de Zubielqui, de romería en San Pedro

N.E.

**E**l domingo día 30 de mayo, los habitantes de Zubielqui cumplieron un año más con la tradicional romería que desde 1703 les lleva ante la reliquia de San Andrés. Durante todos estos años, el programa realizado se ha desarrollado de la misma manera, "la única diferencia es que antes estaba la reliquia y quizá veníamos con más ilusión, aunque ésta no se pierda del todo".

Con el fin de que los niños acudieran a la misa, a la salida de la misma se les daba la paga. Se empezó con 5 ó 10 ochenas, posteriormente un duro "con el que nos podíamos comprar cuatro helados".

Este año, se preparó un lunch posterior a la celebración reli-

giosa.

A diferencia de la mayoría de las romerías que se efectúan durante el mes de mayo y que tienen su punto de mira en la Virgen del Puy, los habitantes de Zubielqui eligieron la reliquia de San Pedro, "probablemente porque el cura de la época le tendría una especial devoción."

El acto lo organiza el concejo y la parroquia, y siempre se celebraba el 2º día de Pascua, hasta que se decidió trasladar al domingo último de mayo. La misa fue oficiada por el párroco de Zubielqui, Don Prudencio Silvestre.

Durante el transcurso del lunch, los niños que había acudido recibieron 100 pts. para no romper la tradición de dar la paga a los menores presentes.

## RECOGIDA SELECTIVA DE ROPAS Y TRAPOS

La Mancomunidad de Aguas de Montejurra, en colaboración con los Traperos de Emaus, va a llevar a cabo un servicio para la recogida y posterior aprovechamiento de trapos y ropa usada.

Traperos de Emaus es una asociación con fines no lucrativos, que con la manipulación y venta de los productos aprovechables, dan trabajo a personas con pocos recursos.

El objetivo de esta recogida selectiva es, por un lado, conseguir que estos materiales aprovechables no vayan a parar a la basura, y por otro, asegurar que su posterior aprovechamiento sea efectivo. Como ya es conocido, la asociación de Traperos de Emaus consigue tras la manipulación y venta de estos objetos, crear empleo directamente, en un sector marginal con pocas posibilidades de acceso al mercado de trabajo, y a través de su rastro, ofrecer a personas con menores recursos, objetos y ropas en buen estado.

No se pretende con esta recogida interferir en otras que con fines benéficos intentan de la misma manera recoger ese tipo de objetos, aunque también existen otros grupos de dudosa procedencia que también establecen estas recogidas para otros fines.

En bandos y carteles se establecerán los lugares de depósito de las ropas, así como también el día de la recogida.

En Estella se recogerán puerta a puerta el día 15 de junio.

**Cafetería NAPOLI**

**MERIENDAS para NIÑOS**

PLATOS COMBINADOS, SANDWICHES, BOCADILLOS

Paseo Inmaculada, 74 Tfno: 55 37 11 ESTELLA

**inter Mobil**

# EXPO-SOFA

MUEBLES DECORACION

TRESILLOS, SOFAS 3 Y 2 PLAZAS, BUTACAS RELAX

SOFAS CAMA, OREJEROS, RINCONERAS

EN TELA, PIEL Y TEXAPEL

**200 MODELOS DONDE ELEGIR**

Avda. Guipúzcoa, 7 (junto surtidor Zaldu) • Tfno: 55 10 05 • Estella

**inter Mobil**



## Fiesta de Santa Marta: balance muy positivo

C.M.

**C**on un balance muy positivo, han calificado los organizadores la celebración de la fiesta de Santa Marta, patrona de la hostelería, "aunque siempre hay críticas, pero en definitiva, para repetir el año que viene con muchas ganas".

El día comenzó con una misa en Residencia Santo Domingo, tras la que se repartieron regalos a los ancia-

nos, así como en el asilo de San Jerónimo y en Anfas. Posteriormente tuvo lugar un lunch en el bar Izaskun.

Por la tarde, a las 20'30 horas estaba previsto el cierre de establecimientos. La convocatoria fue muy alta, "aunque nunca se obliga a nadie, es algo espontáneo de cada uno".

Sobre las 21 horas se procedió a dar comienzo al IX Certamen de Coctelería, con la participación de 6 personas pertenecientes al gremio de hostelería. "Nos hubiera gustado que el

número de concursantes hubiera sido mayor, pero habrá que esperar al próximo año. La gente igual tenía un poco de miedo porque nunca habían hecho cócteles, pero ya se vio que no es algo demasiado serio, sino más bien familiar, y estamos seguros de que en el 94 la gente se anima mucho más a participar. De lo que se trata no es de ganar, sino de hacer la fiesta y pasarlo todos bien."

El acto más numeroso del día resultó ser la cena, celebrada en el restaurante La Cepa. Durante la misma se hizo entrega de los premios del concurso, quedando ganador Gorka Tobes. Así mismo, se hizo entrega de una placa conmemorativa a D. Jacinto Ramos, por su labor en el campo de la hostelería en Estella y por preparar durante muchos años la fiesta de Santa Marta. Fueron 140 camareros y camareras de Estella los que se unieron en la celebración que luego se prolongó hasta altas horas de la madrugada en la discoteca Trovador.

Los organizadores destacaron el buen ambiente con que se vivió toda la jornada, y anunciaron que para el año que viene ya se están pensando nuevas actividades con que celebrar la fiesta en la que, por una vez al año, los bares cierran sus puertas y los camareros salen al otro lado de la barra.

# PISCINAS POLIESTER - RIEGO

- Fabricadas con resinas de poliéster, reforzadas con fibra de vidrio.
- Monoblock, sin juntas ni empalmes.
- Impermeabilidad absoluta.
- Fáciles de limpiar.
- Rápida instalación.
- Estructura de la piscina armada con refuerzos metálicos.



## RIEGO POR ASPERSION Y GOTEO

- ✓ Proyectos, instalaciones.
- ✓ Venta material de riego.
- ✓ Tuberías y accesorios polietileno y PVC.

**¡GARANTIA  
10 AÑOS!**

*Piscinas ULZURRUN*

- Depuradoras.
- Riego por aspersión.
- Mantenimiento.
- Piscinas desmontables.

C/ Rocamador, 3  
Tfno: 55 22 56  
31200 Estella

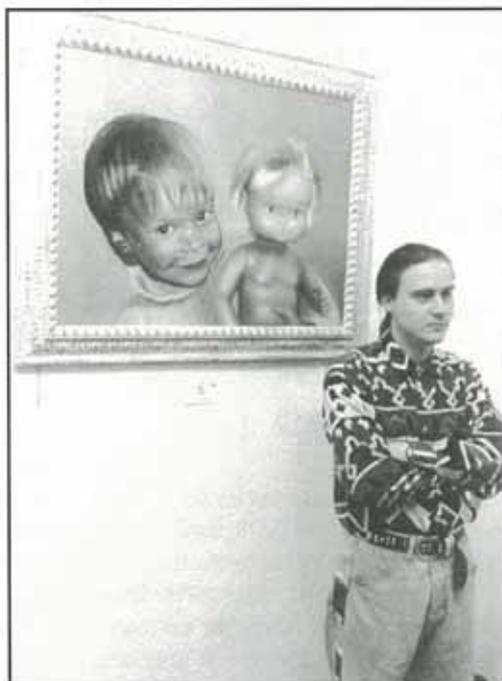
## Zurbano, nuevo exponente de la pintura en Estella

E.A.

**D**esde el pasado día 1 de junio se encuentran expuestas en la Sala del Banco Atlántico las obras de Jesús Zurbano. Como ya los ha definido Angel de Miguel, son cuadros que "emiten una luz de niebla tan misteriosa como la que tuvo que dimanar de los primeros seres surgidos a la vida en el origen del mundo...Hojas de un paraíso recién creado, manzanas edénicas, tomates tersos como hombros de sirena, rostros que brotan de los manantiales del sueño..."

Se trata de la primera exposición que el pintor realiza. "La verdad es que creo que con 23 años me encuentro en una edad muy complicada, y que ahora es cuando he empezado. Considero esta primera exposición como el punto de partida, y sobre todo, más que para vender la he hecho para que se empiece a hablar de mí como pintor."

La afición a este arte viene desde pequeño, pero hace sólo unos pocos que trabaja pintando cosas por encargo con la técnica de la aerografía. "Es un tema bastante desconocido. Se trata de un pincel que es como una pistola con un compresor de aire. Así se atomiza la pintura y desde el aire se puede hacer desde una línea de lápiz hasta usar la pin-



tura como spray. Es un instrumento más de dibujo, con el cual hay que tener mucha paciencia y saber dibujar bien. Me molesta un poco que en cuatro días que lleva la exposición abierta me hayan comentado en dos ocasiones que parecen fotografías pintadas. Pueden parecer fotos por la calidad tan fina y los volúmenes tan suaves que se pueden conseguir, pero en absoluto lo son".

Para preparar esta exposición, Zurbano ha estado trabajando medio año. El resultado lo pueden apreciar hasta el día 15 de este mes en la Sala del Banco Atlántico.

### V CONCURSO DE CARTELES

La Asociación C.R.D. Begalar con el fin de seleccionar el cartel anunciador de la V Semana Cultural a celebrar el presente año 1993, convoca al V Concurso de carteles "Semana Cultural 1993" con arreglo a las siguientes bases:

- 1.- TEMA: Jornadas Culturales organizadas por la A.C.R.D. Begalar a celebrar en las siguientes fechas: 16, 17, 18, 23, 24 y 25 de julio de 1993.
- 2.- Podrán presentarse carteles elaborados mediante cualquier técnica o procedimiento en tamaño DIN A-3.
- 3.- Cada concursante no podrá presentar más de dos obras.
- 4.- Al concurso podrán presentarse personas de cualquier edad.
- 5.- Los trabajos deberán presentarse bajo lema o pseudónimo e irán acompañados de un sobre cerrado o plica en el que figurarán los datos e identificación del autor (nombre, apellidos, dirección y teléfono).
- 6.- Se establece la cantidad de 25.000 ptas. en concepto de premio. El premio podrá ser declarado desierto.
- 7.- La Asociación Begalar se reserva el derecho de edición y reproducción de la obra premiada.
- 8.- El jurado estará compuesto por el Presidente de la Asociación y dos pintores de la zona, actuando como secretario sin voto el mismo de la Asociación Begalar.
- 9.- Las obras deberán ser presentadas en el Servicio Social de Base de la Zona de Los Arcos (C/ San Lázaro, 2) antes del próximo día 22 de junio.
- 10.- El fallo se dará a conocer el día 26 de junio (sábado).
- 11.- El cartel ganador será reproducido y utilizado como presentación de la quinta Semana Cultural organizada por Begalar.
- 12.- La participación en el presente concurso supone la aceptación de estas bases.

Xantia

LIZARRA  
AUTOMOCION, S.L.

desde 2.185.000 ptas.

CITROËN

Merkatondoa, 17 • ESTELLA

Tfnos: 55 03 52 - 55 12 24



## Actuación en la Ciudadela de Pamplona del grupo de auroros de Estella

C.M.

**E**l pasado domingo, día 30 de mayo, el grupo de auroros de Estella actuó en la sala de armas de la Ciudadela de Pamplona, formando parte del programa que se desarrolló durante todo el día en el citado parque con motivo de la celebración del "Día de la Familia", organizado por la

federación Católica de Padres de Navarra. Merced a la labor de su secretario, el estellés Vidal Erdozáin, se consiguió que los auroros actuaran en Pamplona ante un público de unas 1000 personas, interpretando diversas auroras durante casi una hora, para pasar posteriormente a interpretar la misa oficiada por el vicario general de Navarra, Sr. Echeverría y que estuvo compuesta por canciones de Luis Usúa y de Juan

José Jiménez.

Durante todo el día la Ciudadela se llenó de actividades simultaneas, entre las que se contó con castillos hichables, exhibición de taekwondo etc.

El director del grupo de auroros, Juanjo Jiménez, calificaba el acto como "la cosa más grande que han hecho los auroros. Para nosotros supuso una gran prueba, y ahora creo que somos capaces de actuar en cualquier parte".

"No sabíamos como iba a resultar la idea del concierto, pero desde luego es algo que se puede fomentar y se está conforme con ese objetivo", aseguraba Vidal Erdozáin. "En Pamplona, los auroros de Estella dejaron el pabellón musical por todo lo alto".

Se contó para esta ocasión con la ayuda de la rondalla San Andrés, rondalla Guilaubán, flautas de la escuela de música Scherzo y un acordeonista de la escuela de Luquin, "ayuda que resultó muy importante y que agradecemos mucho".

Los 45 vocalistas y 16 instrumentistas que conformaban el total del grupo ya están recibiendo propuestas para ir a cantar esta misa por más sitios.

*¡Disfruta de nuestra terraza!*

**Café - Bar**  
**EL CHE**

C/ Sancho el Fuerte, 1 • Tfno: 551087 • ESTELLA

- BOCADILLOS
- SANDWICHES
- FRITOS VARIADOS
- ESPECIALIDADES
- Fritos de sesos
- Calamares frescos

PLATOS COMBINADOS desde 500 ptas.



## Adiós al cuartel de Estella

N.E.

**D**esde el sábado día 29 de mayo, las puertas del Cuartel de Marqués de Estella se ha convertido ya en realidad: el cuartel de Estella no seguirá ejerciendo su labor a partir de ahora. El escaso número de militares que todavía permanecían en él han pasado a formar parte del cuartel de Pamplona mientras se termina de dismantelar el edificio de aquí.

Al amparo de la Gallarda, el día 29 se rindió el adiós definitivo en un ambiente que mezclaba la alegría con la nostalgia. La ceremonia estuvo presidida por el capitán general de la Región Militar Pirenaica Occidental, Fer-

nando Martínez Valín. Además, entre otros invitados se contó con la presencia del gobernador militar de Navarra, general de división José Coldefors Valcárcel, el general de brigada Sebastián Caballero García, el coronel del regimiento América 66, Emilio Lasa, el comandante jefe del acuartelamiento de Estella, Javier Solabre, y el alcalde de Estella, José Luis Castejón.

Este último, destacó en su alocución el interés de esta alcaldía "en rendir homenaje a todos los que han pasado por este cuartel en el último siglo, y que se lleven el recuerdo y afecto nuestro". Recordó cómo la guarnición militar vino a Estella "y se instaló en el antiguo convento de La Merced, hoy barrio de este nombre. En 1903 se iniciaron gestiones para construir el actual cuartel militar "Marqués de

Estella" en la zona de Bell Viste y a la sombra de La Gallarda, de la iglesia de San Pedro de Lizarra. Este nuevo cuartel se construyó pues, precisamente en el lugar de asentamiento de los primeros pobladores de Estella en el barrio de Lizarra. El paisaje de Estella ha cambiado como consecuencia de su desarrollo urbano e industrial, pero aún permanece la altiva torre de La Gallarda, con su reloj-campanario que durante años anunciaba a los labradores las doce del medio día para rezar el Angelus y luego echar la ley (almuerzo), y que a las tardes, al fin de la jornada del cuartel, anunciaba también a los soldados la hora de salida a la calle que como una ríada humana las llenaban de alegría, formando parte de una imagen urbana que perdurará hasta nuestros días."

Calle 18 MAYOR

DIESEL - NAF NAF

LEVI'S

# NUEVA TEMPORADA

*Moda*

Tu personalidad en...  
**¡DEFINETE!**

# COAST

*Joven*  
**ESTELLA**

C/ Calderería, 2

Tfno: 55 20 80

ZINO AND JUDI

VERTE VALLE - CENTRAL PARK



Así mismo, el alcalde recordó la colaboración del cuartel en ayudas humanitarias cuando se dieron sucesos de inundaciones e incendios en la ciudad o en los montes, y su colaboración y presencia en las grandes solemnidades religiosas, así como la música de los ensayos de trompetas y tambores que salía de los aledaños del cuartel.



No cabe duda de que el acuartelamiento de Estella ha permanecido en nuestra ciudad 120 años, durante los que muchas cosas han cambiado, y que sus paredes han sido mudo observador de la historia de nuestra ciudad. La gran incógnita se desata ahora sobre el futuro de estos muros. Mientras tanto, los habitantes de Estella seguirán viviendo a la sombra de La Gallarda. La historia del cuartel de Estella, con toda la incidencia económica y social que ha tenido en la ciudad, ha cerrado su último capítulo.



**BELLEZA CON FUERZA INTERIOR**



**NUEVO MODELO FORD**



AIRBAG • DIRECCION ASISTIDA • AIRE ACONDICIONADO  
FILTRO MICROAIR DE SERIE

ABS • CONTROL DE TRACCION ELECTRONICO  
SUSPENSION DINAMICA • 16 VALVULAS - OPCIONAL

CONCESIONARIO  
EN ESTELLA

**VERSAUTO**

Polígono Merkatondoa, s/n • Tfno: 55 18 37

En LODOSA **AUTO-CLAVE**

En LARRAGA **HERMANOS CORTES**

**Siluetas de la Virgen del Puy realizadas en oro**



*¡Véatlas en nuestro escaparate!*

**CASA CAMPOS**  
Joyería • Relojería

Plaza de los Fueros, 16  
31200 Estella • Tfno: 550990

## La seguridad

Francisco Muñoz

Existe en las personas, como en el resto de los seres vivos, un impulso natural que nos inclina a ser, a seguir siendo, cada uno, uno mismo, y a permanecer iguales a nosotros mismos a través de los cambios que el tiempo nos acarrea. Esta tendencia nos lleva a conceder un valor a todo aquello que nos garantice seguir siendo en el futuro. Este valor es lo que llamamos seguridad y como se ve es un concepto muy amplio y un objetivo para cuya obtención se requiere la protección contra todas agresiones al individuo o al grupo social en el que se inserta, provenientes de cualquier causa o fenómeno.

Las causas que provocan la inseguridad y ponen en peligro nuestro interés de seguir existiendo en el futuro son múltiples. En principio parece que todo nos amenaza, empezando por nuestra propia naturaleza limitada, pero aún aceptando la propia finitud, todavía sentimos la amenaza del mundo, la hostilidad del medio, la competencia de los otros, el infierno de todos los días. Frente a todo aquello que pone en peligro nuestra integridad nuestra permanencia en ser y en la propia conciencia de que somos, el individuo ha desarrollado su instinto de conservación individual y la sociedad humana su instinto de conservación

colectivo- creando sus instituciones más importantes; el Estado y la Administración pública, e instituyendo los órganos precisos de ambos para la prestación de los principales servicios públicos que son una tan importante fuente de seguridad para el individuo que su ausencia se relaciona de manera evidente con indicadores tan claros de la seguridad humana como la esperanza y duración de la vida, la renta per cápita, el número de accidentes, etc..

A lo largo de todo el proceso histórico, las grandes calamidades naturales, (los terremotos, las inundaciones, las sequías, etc..) han producido grandes desastres que han sumido a los pueblos en el desamparo, pero indudablemente la principal fuente de inseguridad del individuo es él mismo, la guerra, el sometimiento, la injusticia, han causado sin duda muchísima más desolación, dolor y miseria que la que hayan podido producir la acción conjunta de los elementos naturales, hasta el punto de que el gran filósofo T. Hobbes pudo decir con cierta razón su famosa sentencia de que "el hombre es el lobo para el hombre".

El hecho de que el hombre sea uno de los principales factores de inseguridad para el hombre no nos puede hundir en el pesimismo, ni llevar a la conclusión hobessiana de que sea necesario sacrificar la libertad individual para obtener seguridad. El Estado moderno y democrático, pretende ser en los países desarrollados, el Estado de

bienestar. Entre los servicios que debe garantizar a todos los ciudadanos, están los de la sanidad, o seguridad contra las amenazas de la salud y los de protección contra la agresión física personal o institucional, daños a la propiedad individual o colectiva, etc., pero la medida de la eficacia del estado del bienestar no la dan solamente los índices económicos, de salud, o de victimización de la delincuencia y de los accidentes laborales y de tráfico. La medida de la implantación del estado del bienestar está en primer lugar ligada al grado de respeto de los Derechos Humanos y al grado de cumplimiento de los convenios internacionales que los desarrollan.

Finalmente debe resaltarse que existe un nivel básico de compromiso individual en la defensa de la seguridad que nos atañe a todos cada uno y del que nadie puede inhibirse si pretende reclamar su propia seguridad. A los servicios del Estado les corresponde otro nivel de responsabilidad en la consecución del objetivo de la seguridad pública una vez asumido el compromiso de cada ciudadano en lo que llamaríamos nivel básico de autoprotección. No puede exigirse a estos servicios lo que uno mismo no se esfuerza en conseguir, no puede reclamar protección efectiva quien se conduce con imprudencia, como no puede esperar que el médico le garantice la salud quien no toma las más elementales medidas de higiene y limpieza.

**Bar Volante**

*Abrimos a las 7 de la mañana*

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

- HABITACIONES  
- COMIDAS Y MENUS  
ESPECIALIDAD:

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

Servicio de panadería  
y  
ultramarinos



C/ Fray Diego, 41

Artículos de  
**BROMAS**

- Bodas
- Cumpleaños
- Fiestas
- Etc...

REGALOS

souvenirs

**atalaya**

Venta y alquiler  
de  
**DISFRACES**  
durante todo  
el año.

C/ Espoz y Mina, 10 Tfno: 54 67 40 ESTELLA

**ROMA**  
BAR

**Platos  
combinados**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
ESTELLA

## VARIOS

### EXPOSICION

**EXPOSICION DE TRABAJOS DE PINTURA Y CERAMICA DE LOS ALUMNOS DEL COLECTIVO CULTURAL ALMUDI**

**ALMUDI KULTUR ELKARTEKO IKASLEEN LANAK**

#### LUGAR:

Casa de Cultura  
"Fray Diego" de Estella  
"Fray Diego" Kultur Etxea

#### HORARIO:

De 19 h. a 21 h. laborables  
De 12 h. a 14 h. festivos

#### ORDUTEGIA:

Janegunak 19 etatik 21 etara  
Jaiegunak 12 etatik 14 etara

#### DIAS:

Del 8 al 17 de junio de 1993  
EKAINAREN 8 tik 17 arte

## VARIOS

### MARCHAS CICLOTURISTAS

**DIA:** 13,06,93

**SALIDA:** 8:00 horas.

#### RECORRIDO:

Estella, Villatuerta, Puente la Reina, El Perdón, Ororbia, Echauri, -CONTROL-, Puerto Echauri, Muez, Las Casetas, Lezáun, Alto Lizarraga, Echauri Aranaz, Alsasua, Alto Urbasa, Zudaire, Larrión, Estella

**KILOMETROS:** 139 kms.

.....  
**4ª MARCHA CICLOTURISTA  
"RUTA JACOBEA"**

**DIA:** 20,06,93

**SALIDA:** 9:00 horas.

#### RECORRIDO:

Estella, Allo, Arróniz, Barbarin, Luquin, Urbio-  
la (Control liquido), Los Arcos, Torres, Viana  
(Avituallamiento), Aras, Alto de Aras, Espron-  
ceda, Sansol, Los Arcos, Mues, Piedramillera,  
Oco, Murieta (Parada), Zubielqui, Estella.

**KILOMETROS:** 110 kms

.....  
**DIA:** 27.06.93

**SALIDA:** 7:30 horas

#### RECORRIDO:

Estella, Zudaire, Urbasa, Alsasua, Echegarate,  
Beasain, Lazcano, Atauri, -CONTROL-, Liza-  
rrusti, Echauri Aranaz, Lizarraga, Abárzuza,  
Estella.

**KILOMETROS:** 140 kms.

## VARIOS

### CAMPAMENTOS DE VERANO

#### PLAZO DE INSCRIPCION:

•Del 1 al 15 de junio.

#### 1º Valle de Hecho (Huesca)

•Edades: de 9 a 14 años.

•Información:

Oficina del Deporte del Ayuntamiento.

**Teléfono:** 54 63 63 (Ext. 34)

**Precio:** 16,000 ptas.

#### 2º Travesía de las Sierras

(Andia, Urbasa)

•Edades: de 15 a 20 años

•Información:

Oficina de Juventud del Ayuntamiento

**Teléfono:** 54 63 63 (Ext. 47)

**Precio:** 14,500 ptas. (con Carnet Joven)  
21,700 ptas. (sin Carnet Joven)

# Ahora en...

## la Plaza de la Coronación

# • Frente a la Estación de Autobuses •



MODA JOVEN

PERFUMES

ARTICULOS DE REGALO

# MERCA CHOLLO

## Auge del balonmano femenino en Estella

N.E.

**E**sta temporada ha significado un importante despegue del balonmano femenino en Estella, debido a una participación muy importante que hace que cuantitativamente represente la zona más importante de Navarra en cuanto a práctica de este deporte.

El Itxako siempre había sido un club más bien masculino, pero en el año 90 hubo que afrontar una gran demanda de balonmano femenino, teniendo como punto de partida el equipo cadete en su paso a la categoría de juvenil, donde han desarrollado una gran campaña pero con un nivel discreto. De este equipo salió Blanca Barnó, que se encuentra jugando actualmente con el equipo campeón juvenil de Navarra, el Oberena.

El equipo infantil se fue formando a partir de jugadores provenientes de los centros escolares de Estella que participaban en los Juegos Deportivos. La novedad de este año ha sido que el Itxako ha creado su propio equipo, resultado de una selección que el año anterior participó en competiciones federativas sin conocer la derrota, y representó a Navarra en los juegos de Euskadi. Este año ha pagado el ser más joven que lo habitual en esta categoría. Dentro de sus filas se encuentran Andrea Barnó y Carmele Sanz, que representarán a Navarra en la concentración nacional infantil que tendrá lugar en Lérida. Además, Isabel Lana y Ainara Galdeano forman parte de la selec-



ción infantil de Navarra que participará en el Torneo nacional por autonomías.

El equipo alevín ha sido líder de su categoría e invicto, y acudirá próximamente a los Juegos de Euskadi en representación de Navarra.

Y el cadete, sin duda, el equipo estrella de la categoría femenina, por sus resultados y el rendimiento individual de algunas de sus jugadoras, en especial, Laura San Pedro y Alicia Orcaray, seleccionadas por Navarra. Este año ha resultado ser el Campeón de Liga, y en un partido disputado el día 5 de junio consiguió el segundo puesto del Campeonato de Copa.

Además, Alicia Orcaray resultó ser la estrella dentro de la selección navarra que tomó parte en el Campeonato de España de autonomías, planteando buenos partidos, en especial el que enfrentó a Navarra y Madrid, pues de los 9 goles que metió la selección, 5 fueron de Alicia.

Dentro de la plantilla hay gran colaboración entre la veteranía de tres jugadoras que son supervivientes del año anterior, Estichu Galdeano, Mapi Veintemillas y Natalia Echeverría, y el resto de la gente incluida este año, y que provenía de diferentes equipos: Alicia Orcaray, Amaya Elósegui, Merche Pérez de Obaños, María Puy Ruiz y María de Miguel del Remontival, y un grupo más numeroso, de Lizarra Ikastola: Maite Soria, Laura San Pedro, Irazzu Pinillos, Maite Pinillos, Oihane Fernández y Enara Fernández.

Para el año que viene, está prevista la incorporación de un nuevo equipo cadete, a la vez que habrá importantes novedades en el infantil.

Respecto al equipo juvenil la junta directiva se está planteando su mantenimiento como tal o incorporando a personas descolgadas de otras temporadas, formando un equipo senior que pueda militar en Segunda División nacional.

**B • A • R**

**Pigor**

PIGOR

C/ La Estrella, 6  
Tfno: 55 40 54  
ESTELLA

OA

OPTICA

Azpilicuenta

Revisión gratuita de vista

Calle Nueva, 24      Teléfono: 55 16 47

ESTELLA (Navarra)

## Ega Kayak: el piragüismo en Estella

N.E.

**D**esde hace siete años existe en Estella un Club de piragüismo llamado Ega Kayak. Pero es desde hace unos cuatro, cuando se le está intentando dar un nuevo giro y organizar nuevas actividades. Desde su fundación, la gente ha ido cambiando y han entrado socios nuevos a la vez que otros lo iban dejando, hasta conformar en la actualidad un número total de 25 personas.

La mayoría de las actividades se refieren a las internas dentro del club, con desplazamientos sobre todo a Huesca con el fin de realizar travesías largas. "Generalmente aprendemos de lo que observamos en la gente que lleva más tiempo que nosotros, gente como Antxón Arza". En palabras del actual presidente del club, Miguel Angel Sánchez, "no se trata de un deporte como puede ser jugar un partido de pelota, es algo que exige más riesgo y aventura. El piragüismo está catalogado como un deporte de alto riesgo, lo que conlleva que la gente que lo practica es la que está realmente interesada en él".



Para ello hace falta tener una preparación física, y amar la aventura que suponen los pasos de primera, segunda, tercera, cuarta y quinta categoría. "Los pasos de sexta categoría son infranqueables y hay que vadear. Y desde luego, una cosa importante es salirse de la piragua a tiempo. Todos no somos iguales en la destreza y en el punto de mira con que se ven las cosas. Al río no hay que ir pensando "yo soy el mejor", y hay que tener la cabeza fría porque te estás jugando el pellejo. Nosotros alguna vez ya hemos tenido accidentes serios".

El club se rige por medio de una junta que va rotando. Actualmente el presidente es Miguel Angel García; vicepresidente, Carlos Montoya y tesorero, José María Goyache.

Los miembros del club realizan dos salidas al año a lugares como Los Llanos o el pantano de Alloz para acercar el mundo de la piragua a todas aquellas personas interesadas. Actualmente el proyecto más importante que se tiene es hacer en Estella una bajada popular a nivel nacional por el Urederra con unos 80 participantes de todo el país.

# MANHATTAN

## DISCO BAR

C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)

### GESTION INMOBILIARIA

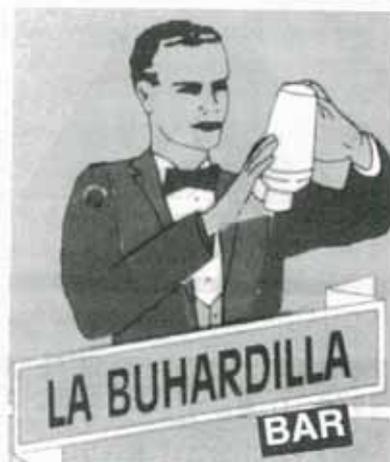
GPE 2.264  
Plaza Santiago, 29 (bajo)  
Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



#### PISOS, APARTAMENTOS Y PLAZAS DE GARAJE

- En las céntricas calles de San Miguel y Lizarra.
- Precios muy interesantes y condiciones de pago ventajosas.
- Beneficiarse de las ayudas del Gobierno de Navarra para su adquisición. Subvencionadas hasta el 6%. Préstamos hasta el 7,5%

• Financiadas por Caja Rural de Navarra •



C/ Mayor, 18 Tfno: 55 22 69  
ESTELLA

# RIEZU

JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

## SALSA DE ZUMO DE NARANJA

En esta vida moderna, veloz como la luz del sol, no hay cosa mejor que un buen acompañamiento para celebrar y sentir que la soledad bien llevada es consejera y creadora de grandes salsas, para gusto del colectivo y profusión de la amistad. En esto lo tengo claro: nadie come por mí. Eso que proliferan los "chupones que arañan mis bolsillos y se llevan las pesetas de un "mendus" sin mi permiso, ni consideración alguna por el prójimo que también está aquí, de igual derecho y libertad. ¡Viva la salsa!

Para acompañar pollos asados, ternera o cinta de cerdo asada, etc...

### INGREDIENTES: (PARA SEIS PERSONAS)

- Azúcar molida.....Una cucharada sopera
- Vinagre.....Una cucharada sopera
- Agua.....100 cc. (Un vaso)
- Extracto de carne.....Una cucharadita
- Fécula de patata o maizena.....Una cucharadita
- Zumo de naranja.....Tres naranjas
- Agua para disolver la fécula.....Una o dos cucharadas soperas
- Sal

### PREPARACION:

En una sartén o en un cazo se pone el azúcar molida a calentar. Cuando empieza a dorarse, añadimos el vinagre, separando para ello un segundo la sartén del fuego; se incorpora seguidamente el zumo de naranja, el decilitro de agua y el extracto de carne. Se mezcla bien, se tapa el recipiente y se cuece a fuego lento 10 minutos.

En un tazón se deslía la fécula con un poco de agua y se incorpora a la salsa, dejándola cocer un par de minutos.

A la salsa de asar los pollos o la carne se le quita la grasa con alguna cuchara sopera. Se añaden 4 ó 5 cucharadas soperas de agua caliente y se mezcla bien con el jugo, rascando con un tenedor los bordes y el fondo del cacharro donde se ha hecho el asado, para desprenderlo tostado, que da muy buen gusto. Una vez que haya hervido el jugo con el agua un par de minutos, se añade a la salsa de la sartén. Se mueve bien, se deja cocer otro par de minutos y se sirve en la salsera.



### Esta quincena FELICITAMOS a...

La revista Calle Mayor, en colaboración con **Hotel IRACHE**, en su deseo de hacer cada quincena una revista que sea de todos los estelenses y merindanos publica una sección titulada "Esta quincena FELICITAMOS a...", destinada principalmente a felicitar a los niños comprendidos entre 1 y 12 años a través de nuestras páginas.

Para ello sólo tienen que rellenar el boletín adjunto y enviárnoslo junto con la fotografía de la persona a la que desee felicitar, anotándonos la fecha de nacimiento y colegio en el que cursa sus estudios, si tiene edad escolar, junto con el teléfono y los datos completos o fotocopia del DNI de la persona que realiza la felicitación. Deberán dirigir sus cartas a:

**Revista Calle Mayor**, calle García el Restaurador, nº 10 - 2ª dcha. 31200 ESTELLA indicando en el sobre (Sección "Esta quincena FELICITAMOS a...").

•Nombre:.....

•Apellidos:.....

•Fecha de nacimiento:.....

•Localidad de residencia:.....

•Colegio:.....

**PERSONA QUE REALIZA LA FELICITACION**

•Nombre:.....

•Domicilio:.....Teléfono:.....



## • DISTRIBUIDORA NAVARRA • Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51 Mº de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55  
31200 ESTELLA (Navarra) PAMPLONA

*El ahorro diario es comprar sólo lo preciso, nunca más de lo necesario. Así de sencillo.*

### Con productos VIVO "GANA UN PREMIO DE ILUSION, DE ENSUEÑO"

### "LADY VIVO PUEDES SER TU"

- ☛ 3 NOCHES EN UN HOTEL DE LUJO EN MADRID
- ☛ DIA DE COMPRAS CON CHEQUE REGALO PARA GASTAR POR UN MILLON DE PESETAS
- ☛ GRAN CENA ESPECTACULO
- ☛ COMIDAS EN RESTAURANTES DE LUJO
- ☛ CENA INTIMA EN EL HOTEL

*y además...*

INFORMATE EN NUESTROS SUPERMERCADOS TODO TODO VIVO.

# Gognición (ver diccionario)

Peio Mari Senosiáin Elizaga

**M**ientras escribo estas líneas no sé cómo quedará constituido el reparto del "pastel ibérico", tras las elecciones generales del 6 de Junio-Ekaina. Me imagino que no habrá grandes cambios en la vida cotidiana de las gentes que componemos los distintos pueblos del Estado español.

Cambiar las mentalidades de los pueblos, sus tradiciones, sus costumbres, sus regímenes políticos cuesta lo suyo, tienen que pasar generaciones para proyectar socialmente nuevos rumbos en esta Tierra callada, pero no muda. El informe sobre el "Desarrollo Humano 1993" del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), presentado en Ginebra el 19 de Mayo/Maiatza pasado, desvela un panorama bastante triste de nuestra realidad cultural y social. Apuntemos algunos datos:

...Pero no todo es malo; señorías, hay quien lo hace peor: EEUU (imperio Made in USA) ostenta el record en cuanto a violacio-

nes sexuales con 118 por cada 100.000 habitantes y año. Dinamarca con 35, Alemania con 26, Francia con 17 y el Estado español con 12 (y no va a menos!). Junto con los griegos somos los menos proclives a los suicidios con 7 cada 100.000 habitan-

industrializados, alcanzando una media de edad de 77 años. Etc., etc..

Todavía nos queda esperanza y tiempo para soñar en otras formas de vida ("La utopía es lo distante, no lo imposible"), para activar ideas-acción que nos hagan cambiar

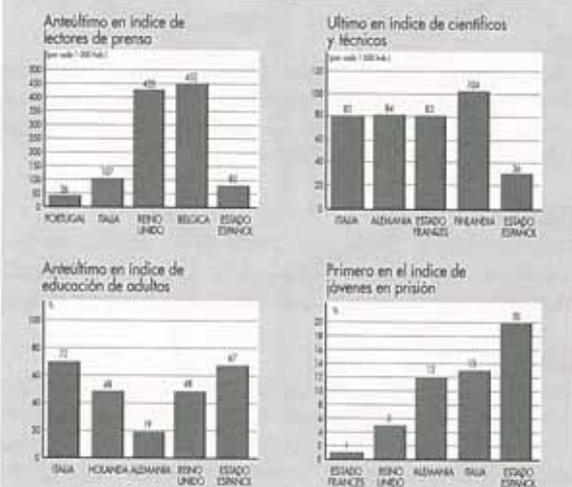
las maneras de ver el mundo físico (ciencia) y las interrelaciones humanas (sociología-pedagogía) dentro de esta "pelota-volante", que es la Tierra, de la cual formamos parte por ser de naturaleza humana.

Calidad de consciencia (percepción de lo que se suele llamar "realidad") no siempre va unida a la calidad de conciencia (grado de reflexión sobre la "realidad"), un factor es necesario para fundir las dos posturas: la cultura, el conocimiento real transmutado/a en complacencia benefactora para el uno/a y los/as demás. Ya lo decía el bueno de José Bergamín: "Existir es pensar, pensar es comprometerse", luego, "como todo el mundo", murió, y vuelve aquí,

si se le nombra o viene a cuento. Artificio Humano, ya lo veis.

## INDICES DE PROGRESO SOCIAL

Informe sobre el "Desarrollo Humano 1993" del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)



tes, Finlandia con 29, Noruega y Dinamarca con 24 y Alemania y Japón con 17. En longevidad somos el tercero de los países

## ¡ATENCIÓN JOVENES!

Este verano, saca partido de tu tiempo libre

### AULA INFORMATICA

#### ESTE VERANO CURSOS DE:

- Entorno Operativo WINDOWS
- MS-DOS
- WORD PERFECT 5.1
- OPEN ACCESS III
- DBASE IV
- Hoja de Cálculo EXCEL
- CONTABILIDAD POR ORDENADOR

*Apúntate*

**AULA INFORMATICA**  
C/ Mayor, 34-1º Tfno: 55 42 23  
Estella

### MECANOGRAFIA

ENSEÑANZA INDIVIDUALIZADA  
METODO AUDIOVISUAL

300 CENTROS EN TODA ESPAÑA  
8 AÑOS DE EXPERIENCIA EN ESTELLA

- Curso básico (200 p.m.)
- Curso velocidad (350 p.m.)

### meca-rapid



C/ Mayor, 34-1º  
Tfno: 55 42 23  
ESTELLA

# El dolor de cabeza

El dolor de cabeza se denomina en medicina "cefalea o cefalalgia", que deriva del griego: cefalo (cabeza) y algia (dolor).

Son muchos los tipos de cefaleas que distingue la medicina, pero una clasificación de los tipos más frecuentes podría ser:

*A/ Cefalea tensional*

*B/ Cefaleas vasculares* (por alteración de las arterias y venas intracraneales).

Dentro de este grupo están:

- Migraña o jaqueca

- Cefalea en acumulos

*C/ Otras más infrecuentes:* Por Hipertensión intracraneal, Enfermedad de Horton, Neuralgias, etc.

Vamos a comentar las tres más frecuentes.

• **CEFALEA TENSIONAL**

Es la más frecuente y supone el 40% de todas las cefaleas. Predomina en mujeres de mediana edad. Consiste en un dolor sordo y continuo, que suele aparecer al final del día. Es desencadenado por la fatiga, el estrés... Se asocia habitualmente con depresión, ansiedad... Según los pacientes, se pueden beneficiar de tratamientos que van desde relajantes musculares, hasta antidepressivos, pasando por analgésicos suaves.

• **CEFALEA EN ACUMULOS**

Es mucho menos frecuente. Se da principalmente en varones de 30 a 60 años. Es de inicio súbito, unilateral y con lagrimeo. Se presenta en salvas, cada tres o cuatro horas. Dura unos días y luego desaparece durante semanas o incluso años. Su causa es desconocida. Responde al tratamiento con corticoides, antiinflamatorios...

• **MIGRAÑA O JAQUECA**

Afecta a más del 5% de la población, con un predominio de uno a tres en las mujeres. Sus síntomas principales son: dolor pulsátil (a modo de pinchazos coincidentes con el pulso) de predominio unilateral (sólo en una mitad del cráneo), en el momento de más intensidad puede cursar con náuseas y vómitos. En algunas personas las crisis pueden ir precedidas de alteraciones visuales o psicológicas, que le ponen en antecedente de la inminencia del dolor. Factores que desencadenan las crisis suelen ser: Alimentos (alcohol, chocolate, café, queso); Medicamentos (anticonceptivos orales, nitratos...); Situaciones hormonales (premenstrual, embarazo); Ejercicio súbito, Cambio de temperatura brusco o aire intenso, Estaciones (más frecuente en primavera y otoño). El tratamiento tiene dos vertientes, una para interrumpir la crisis y otra profiláctica para prevenir su aparición si las crisis son tan frecuentes que justifiquen la toma continua de medicamentos.

Bar  
**ALDAY**

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84 ESTELLA

JOYERIA - RELOJERIA

**HENRI - GAR**

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA



**ROSARIO**  
ARMAÑANZAS

**DECORACION TEXTIL**

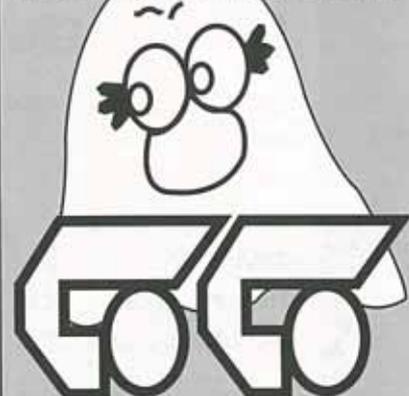
**Cortinas - Colchas - Mantas**

**Alfombras - Juegos de cama**

**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 40 Tfno: 55 06 47 ESTELLA

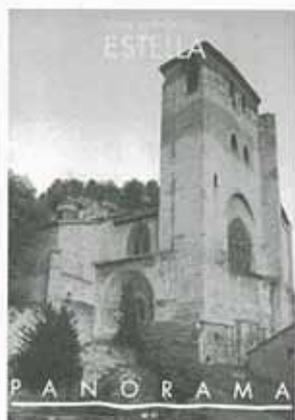
MODA INFANTIL



**Bebés de 0 a 8 años**

C/ Mayor, 37  
Tfno: 55 46 41 ESTELLA

## LIBROS



**TITULO: "ESTELLA"**  
**Revista Panorama N°21**  
**AUTOR: Javier Iturbide Díaz**  
**EDITA: Gobierno de Navarra**  
**P.V.P.: 700 pts. (IVA incluido)**  
**Págs. 74**

Sorpresas necesarias a la aparición de una monografía sobre Estella en la colección Panorama que edita el Servicio de Publicaciones del Gobierno de Navarra, ya que, al menos los librerías, echábamos de menos el poder recomendar en una sola publicación la evolución histórica, económica y cultural de nuestra ciudad. Por lo tanto, es de agradecer a Javier Iturbide, anterior responsable de la Biblioteca Pública de Estella, el haber realizado la minuciosa labor de investigación en los archivos municipales y regionales para ofrecernos esta "síntesis actualizada y accesible de la evolución de Estella"

## VIDEOS



**TITULO: "El guardaespaldas"**  
**DIRECTOR: Mick Jackson**  
**INTERPRETES: Kevin Costner Whitney Houston**

Frank Farmer (Kevin Costner) es un hombre que cree en el control, su carrera depende de él.

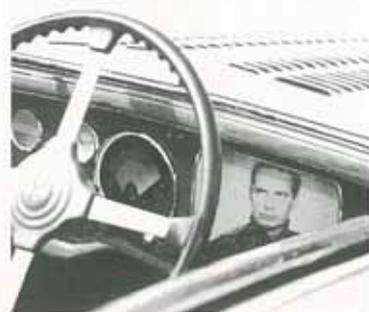
Es un guardaespaldas profesional, el mejor...

Antiguo agente del Servicio Secreto que ha arriesgado su vida por dos presidentes norteamericanos y por clientes importantes. Vigila todos los detalles, asesorando, protegiendo...

Frank no deja nada en manos del azar. Hasta que conoce a Rachel Marron (Whitney Houston) Rachel es una superestrella "pop" convertida en actriz. Rachel tiene un admirador obsesivo cuyas locas cartas tienen un aire espantosamente peligroso. Ha llegado el momento de que obtenga un poco de protección profesional... y Frank es el mejor. Frank Farmer y Rachel Marron: dos profesionales de élite mundial en el cenit de sus respectivas carreras. Nunca pensaron que podrían llegar a enamorarse.

Nunca la pierdes de vista, nunca bajas la guardia, nunca te enamoras.

DONALD FAGEN · KAMAKIRIAD



## DISCOS

**"DONALD FAGEN"**  
**"KAMAKIRIAD"**

Donald Fagen fue en los años 70 uno de los dos elementos que dieron vida al grupo Steely Dan, considerado como uno de los conjuntos de mayor calidad musical de la década, siendo el tándem formado por Donald Fagen y Walter Becker la base del mismo. En junio de 1981, el dúo, que llevaba trabajando unido y componiendo durante 14 años, anunció el fin de Steely Dan y su separación como equipo creador.

Adelantado a su tiempo, siempre fue considerado como cabeza pensante de la música. Su firma se atribuye más a la producción de discos que a la de solista.

Rodeado siempre de los mejores músicos profesionales y la sed insaciable de investigación, hace que los pocos trabajos que crea para su discografía personal (casi por capricho), sean exquisitos y formen parte del nivel más sofisticado.

Este último álbum, producido por su antiguo compañero Walter Becker, mantiene todo el climax del primitivo sonido Steely Dan. "Kamakiriad" de Donald Fagen, disco apto para los más críticos.

Librería IRRINTZI

VIDEOLOMA

URKO musical

**Librería IRRINTZI**  
 C/ Navarrería, 28  
 Tfno: 55 29 10 ESTELLA

**VIDEOLOMA**  
 ESPECIALISTA EN VIDEOJUEGOS SEGA Y NINTENDO  
 VHS  
 Avda/ Yerri, 2 bajo  
 Tfno: 55 45 73 ESTELLA

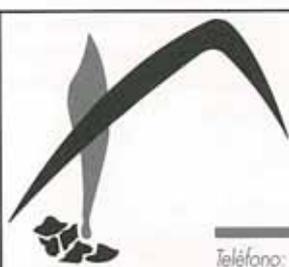
**URKO musical**  
**PIANOS desde 165.000 pts.**  
**OFERTA DE ORGANOS CASIO**  
 CT 655 y CT 680 - 5 octavas, etc.  
**PATAS Y ALIMENTADOR GRATIS**  
 Por cada compra,  
 un disco de música clásica de **REGALO**  
 C/ Valeallín, 7 • Tfno. y fax: 55 27 97 • Estella

**Revelado en 1 HORA**  
**FOTO LIZARRA**



Aunque todavía no estamos en fiestas, en esta fotografía podemos ver a los gigantes en una retrospectiva de hace bastantes años.

En la imagen vemos la calle Navarrería y la polémica esquina que durante varias semanas ha sido el tema de atención, de discusión y de charla de los vecinos de esa calle y de paseantes en general.



## EGA JARDIN

OBRAS DE JARDINERIA Y PROYECTOS  
MANTENIMIENTO Y PODAS  
TRATAMIENTOS

Teléfono: 55 16 73

31200 ESTELLA (Navarra)

## PIZZERIA '82 Y CERVECERIA

Tfno: 55 43 73  
C/ Yerri, 2 ESTELLA



### "ECOS DE SOCIEDAD"

La Princesa del Puy, Emi Moreno, contraerá matrimonio con el Príncipe de Ayegui, Imanol Azanza, el próximo 12 de junio.

Asistirán al acto familiares y amigos, así como los gamberros de turno (cuadrilla).

Esperamos que pasen un buen día, y sin contratiempos.



**ARIES**  
21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Llevas una temporada bastante asentado en tu vida, y ya va siendo hora de que introduzcas algo que le dé un poco más de emoción. No te conformes con lo cotidiano y arriésgate con alguna cosa que te anime.



**TAURO**  
21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Casi, casi se puede decir que eres el signo más desfavorecido de la quincena. Ni salud, ni dinero, ni amor. Pero no te preocupes porque hay una cosa que no te falta y es tu optimismo. Pasará esta mala racha.



**GEMINIS**  
22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Tu estado pletórico anuncia grandes cambios para tu vida. Importantes ofertas de trabajo de cara al futuro, emociones sentimentales y algún ingreso extra de dinero. Entrás con buen pie en tu nuevo año.



**CANCER**  
22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Tus compañeros de trabajo no son tan buenos como parecen. Cuidate un poco en este aspecto porque igual te llevas una sorpresa desagradable debido a tu excesiva confianza en la gente.



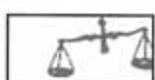
**LEO**  
23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

Seguro que nunca has imaginado una relación más en serio con una persona que está a tu alrededor de una forma muy sutil. Pero planteatelo porque podría ser un buen comienzo para una nueva temporada.



**VIRGO**  
23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Después de una primavera un tanto depresiva, vas a entrar en un verano lleno de cambios para ti. Estate seguro de que va a ser así; y aprovéchalo al máximo. Conocerás gente fuera de tu círculo habitual.



**LIBRA**  
23 de SEPTIEMBRE  
al 22 de OCTUBRE

No seas tan pesimista cuando las cosas te van medianamente bien, porque sólo vas a conseguir que te vayan peor. Recibe con una sonrisa las nuevas oportunidades que te van a ofrecer a nivel laboral y aprovéchalas bien.



**ESCORPION**  
23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Te encuentras atrapado en una serie de situaciones que no te gustan nada, pero de las que te resulta muy difícil salir. Busca ayuda entre las personas que hay a tu alrededor porque va a ser la única solución.



**SAGITARIO**  
23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

No te das cuenta de que estás haciendo mucho daño con tu actitud tan rígida a toda las personas que te quieren, y no te va a quedar más remedio que flexibilizarla si no quieres verte de un día para otro abandonado con tus ideas.



**CAPRICORNIO**  
23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Van a solicitar tu ayuda para resolver los problemas de una persona, pero ten cuidado con lo que dices porque igual empeoras la situación. Actúa con mucho tacto, e intenta ayudar. Probables viajes.



**ACUARIO**  
21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

No dejes que te dominen con unas opiniones que no te agradan. Mantente en tus trece si estás seguro de que no te interesan los cambios que te proponen y no te preocupes por las amenazas que puedas recibir.



**PISCIS**  
21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Parece que las cosas empiezan a ir mejor. No cantes victoria pero te van a ir llegando propuestas de cambios importantes en tu vida que tendrás que valorar tranquilamente antes de llegar a tomar alguna decisión.

## ¡OPORTUNIDAD FINANCIERA!

*Está bien querer prosperar,  
pero está mejor saber cómo.*

LLAME al (948) • 131136



Avd/ Yerri, 3 31200 ESTELLA (Navarra)



MAQUINAS DE OFICINA  
**JAVIER FRAILE**  
MAQUINAS DE ESCRIBIR, MANUALES Y ELECTRONICAS,  
CALCULADORAS, FAX,  
FOTOCOPIADORAS Y MOBILIARIO DE OFICINA  
SERVICIO TECNICO  
**SERVICIO DE FAX: 55 39 31**

C/ Mayor, 87 Tfno: 55 19 64 ESTELLA



COLCHONES  
SOMIERES  
Y  
DEMÁS  
ROPA DE HOGAR

Dr. Huarte San Juan, 2  
Tfno: 55 01 77  
ESTELLA

# MAYA

cerámica

baño

accesorio

## MATERIALES DE CONSTRUCCION

**CESAR MAYA S.L.**  
EXPOSICION Y VENTA: Avda. de Yerri, 19-21  
Teléfono y Fax: 55 37 53  
**ALMACEN:**  
Carretera de San Sebastián, km.2. Tfno: 55 08 89  
**31200 ESTELLA**

- Trajes de primavera-verano
  - Blusas, faldas
  - Vestidos de fiesta
- Vestidos para comuniones, bodas...
  - Complementos...

# Boutique **MAEL**

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tfno: 55 47 64 • ESTELLA  
Frente a la Estación de Autobuses



Ayuntamiento de Estella  
Lizarrako Udala

# ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS

## KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARAUA

### • DEL 1 AL 15 DE JUNIO

Plazo de Inscripción para los CAMPAMENTOS DE VERANO

**1º Valle de Hecho (Huesca)**

Edades: de 9 a 14 años.

Información: Oficina del Deporte del Ayuntamiento

Teléfono: 54 63 63 (Ext. 34)

Precio: 16,000 ptas.

**2º Travesía de las Sierras (Andía, Urbasa)**

Edades: de 15 a 20 años.

Información: Oficina de Juventud del Ayuntamiento.

Teléfono: 54 63 63 (Ext. 47)

Precio: 14,500 ptas (con carnet joven); 21,700 ptas. (sin carnet joven).

### • JUEVES DIA 10 DE JUNIO

Final del VI Campeonato de Balonmano

LUGAR: Frontón Lizarra

HORA: 20:30 h.

### • SABADO DIA 12 DE JUNIO

Exhibición de Gimnasia Rítmica (Alumnos de la Escuela Municipal)

LUGAR: Frontón Lizarra

HORA: 11:30 h.

### III JORNADAS DE TEATRO ESCOLAR

#### • JUEVES DIA 17 DE JUNIO

OBRA: "Kanpotarrak Maisu" de Xabier Mendiguren

GRUPO: Ikastola Lizarra

#### • VIERNES DIA 18 DE JUNIO

OBRA: "La leyenda de Jaun de Alzate" de Pio Baroja.

GRUPO: Instituto Oncinada

### • EKAINAREN letik 15 ARTE

UDA AKANPALEKUetarako izena emateko epea.

**1º Hecho Arana (Huesca)**

Adina: 9tik 14 arte

Informazioa: Udaletxeko Kirol Bulegoan

Tfnoa: 54 63 63 (Ext. 34)

Prezioa: 16,000 ptaz.

**2º Mendizerretan zehar Ibilbidea (Andía, Urbasa)**

Adina: 15etik 20 urte arte

Informazioa: Udaletxeko Gazteria Bulegoan

Tfnoa: 54 63 63 (Ext. 47)

Prezioa: 14,500 ptaz (gazte txartelarekin); 21,700 ptaz. (gazte txartelik gabe).

### • OSTEGUNA 10

VI Eskubaloí Txapelketaren Amaiera

LEKUA: Lizarra Pilotalekua

ORDUA: 20:30etan

### • LARUNBATA 12

Gimnasia Erritmikoaren Erakustaldia (Udal Eskolako Ikasleak)

LEKUA: Lizarra Pilotalekua

ORDUA: 11:30etan

### III ESKOLAR ANTZERKI IHARDUNALDIAK

#### • OSTEGUNA 17

LANA: "Kanpotarrak Maisu" (Xabier Mendigurenena)

TALDEA: Ikastola Lizarra

#### • OSTIRALA 18

LANA: "La leyenda de Jaun de Alzate" (Pio Barojarena)

TALDEA: "Oncinada" Institutoa

Colabora: **GANI** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

OBRA: "Maribel y la extraña familia" de Miguel Mihura

GRUPO: Colegio Ntra. Sra. del Puy

OBRA: "Las brujas de Salem" de Arthur Miller

GRUPO: Instituto Príncipe de Viana de Pamplona

Todas las obras se representarán a las 8 de la tarde en la Escuela Comarcal "Remontival".

Entrada: GRATUITA

• MIERCOLES DIA 23 DE JUNIO

DIA DEL EUSKARA

HOGUERA DE SAN JUAN

-Verbena infantil con el grupo AUSKALO

LUGAR: Plaza de Santiago

HORA: 18:00 h.

-Actuación del grupo de música ZUBIDEKO SWING

LUGAR: Conservatorio Julián Romano

HORA: 21:00 h.

HOGUERA DE SAN JUAN

-Hoguera y txistorrada detrás de la Estación con gaiteros, txistularis...

HORA: 22:30 h.

• DOMINGO DIA 27 DE JUNIO

VI Marcha Cicloturista "Ruta Jacobea"

SALIDA: 9:00 h.; 110 Kms.

• MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU •

• EXPOSICIONES

\*Sala de Exposiciones:

"Pintura del Museo del Prado en Navarra"

Del 2 al 30 de junio

\*Hall Museo:

• PERO OSAKAR (Vitrinas)

Del 25 de mayo al 27 de junio

• JESUS MONTES (Oleos)

Del 29 de junio al 25 de julio

• PRESENTACION DE LIBRO

Acto de presentación:

• Revista PANORAMA. N° 21. "ESTELLA".

De J. ITURBIDE DIAZ

A cargo de:

Don F. J. Zubiaur, Don J. Luis Castejón, Don J. Iturbide

DIA: 10 de junio - HORA: 20:00 h.

• PROYECCION DE AUDIOVISUALES

\*Sala de Exposiciones:

"TESOROS DEL MUSEO DEL PRADO"

Del 2 al 30 de junio

\*Sala Primera Museo

"EL CAMINO DE SANTIAGO EN NAVARRA"

Del 2 al 30 de junio

• LARUNBATA 19

LANA: "Maribel y la extraña familia" (Miguel Mihurarena)

TALDEA: Ntra. Sra. del Puy Ikastetxea

• IGANDEA 20

LANA: "Las brujas de Salem" Arthur Millerena

TALDEA: "Príncipe de Viana" Institua

Lan guztiak arratsaldeko Betan,

"Remontival" Ikastetxean burutuko dira.

Sarrera Dohainik

• ASTEAZKENA 23

EUSKARAREN EGUNA

DONIBANE GAUEKO SUA

-Haur Jaialdia AUSKALO Taldearekin

LEKUA: Donejakue Plazan

ORDUA: 18:00etan

-Musikaldia ZUBIPEKO SWING Taldearekin

LEKUA: "Julian Romano" Kontserbatorioa

ORDUA: 21:00etan

DONIBANE SUA

-Sua eta txistorrada geltoki atzean

Gaiteroak, txistulariak...

ORDUA: 22:30etan

• IGANDEA 27

VI Ibilaldi Zikloturista "Donejakue Bidatza"

IRTEERA: 9:00etan; 110 Kms.

• GUSTAVO DE MAEZTU MUSEOA •

• ERAKUSKETAK

\*Erakusketa Aretoa:

"Museo del Prado"ko pintura Nafarroan

Ekainaren 2tik 30 arte

\*Hall Museoa:

• PEDRO OSAKAR (Beirarasak)

Maiatzaren 25etik Ekainaren 27 arte

• JESUS MONTES (Olioak)

Ekainaren 29tik Uztailaren 25 arte.

• LIBURUAREN AURKEZPENA

Aurkezpen ekitaldia:

• PANORAMA Aldizkaria 21zbkia. "ESTELLA".

J. DIAZ ITURBIDEarena

Hauen kontura:

F. J. Zubiaur, J. Luis Castejón, J. Iturbide

Ekainaren 10etan. 20etan.

• IKUS-ENTZUTEKOEN PROIEKZIOA

\*Erakusketa Aretoa:

"MUSEO DEL PRADO"KO ALTXORRAK

Ekainaren 2tik 30 arte

\*Museoko Lehenengo Aretoa

"DONEJAKUE BIDEA NAFARROAN"

Ekainaren 2tik 30 arte

## PISOS

### Compras y Ventas

Se VENDE piso en Estella. C/ Sancho el Fuerte. 123 m<sup>2</sup>. Amueblado. Inmejorables vistas. Sexta altura.  
T: 554764

Se VENDE piso a dos manos. Amueblado y céntrico. 38 m<sup>2</sup> útiles.  
3.500,000 pts. T: 552544

Se VENDE dúplex céntrico en Estella.  
T: 551384

Se VENDE casa en Arellano. Reformada. Interior a terminar. 200m<sup>2</sup> útiles. Patio y bodega. T: 563109

Se VENDE vivienda con jardín en el Puy. T: 546628 (a partir de las 22 h.)

Se VENDE dúplex amueblado. Lujo. Con chimenea, garaje, céntrico, sin gastos, exterior. T: 554284

Se VENDE casa con jardín cerca de Estella. T: 943-215752 (noches)

Se VENDE piso en Murieta a estrenar. 102 m<sup>2</sup> construidos.  
T: 554372-551935

Se VENDE ático con terraza. Céntrico, servicios centrales. T: 552446

Se VENDE piso en calle Fray Diego. 4 dormitorios y calefacción individual.  
T: 551266

Se VENDE casa cerca de Estella. Dos plantas. Semiterminada: 8.500,000.  
Acabada: 12.500,000.  
T: 270317 (noches)

Se VENDE piso en Vitoria de 105 m<sup>2</sup>. Céntrico. 4º piso con ascensor.  
T: 943-271307

Se VENDE piso y bajera en Ayegui. Sin gastos y con calefacción.  
T: 553186

Se VENDE local en Sesma de 281 m<sup>2</sup> con posibilidad de división. Ideal para alimentación completa. T: 698028 (Precio a convenir)

Se VENDE dúplex en la calle Mayor.  
T: 554743

Se VENDE piso pequeño a dos manos. Muy céntrico. T: 550770

Se VENDE piso en la plaza de los Fueros. 16. Amueblado. T: 546533

Se VENDE piso muy céntrico. 4 habitaciones, cocina, dos baños y dos salones. T: 550671

Se VENDE casa en Allo. 7 habitaciones, cocina, cuarto de estar y baño. Bodega de 40 m<sup>2</sup>. T: 523019

Se VENDE chalet en Irache. Piscina, pista de tenis, 3 dormitorios, calefacción y porche. 90 m<sup>2</sup>. 27.000,000 (negociables) T: 254898

Se VENDE piso en Ayegui 100 m<sup>2</sup>. Amueblado, con calefacción. Listo para vivir. Buenas vistas.

T: 554712-546079 (noches)

Se VENDE piso céntrico amueblado. Sin gastos. Calefacción y agua caliente individual. T: 554945

Se VENDEN dos pisos céntricos en Tafalla. T: 540122

Se VENDE piso en C/ Merkatondoa. Perfecto estado. Rehabilitado.  
T: 123996 • 124450

**LIZARRA**

**AUTOMOCION S.L.**

Merkatondoa, 17 • Tfno: 55 03 32 - 55 12 34 • ESTELLA

Citroen AX GT	LO-H	675.000
Citroen AX 14 T2S	TE-D	430.000
Ford Escort XR3i	NA-N	400.000
Ford Fiesta XR2	VI-H	475.000
Renault Clio 1.4 RT 5p	NA-AB	900.000
Seat Ibiza Diesel	LO-G	475.000
Volkswagen Golf 1.6	NA-Y	950.000
Peugeot 205 Rallye	NA-X	550.000
Citroen BX 14 RE	SS-U	475.000
Citroen ZX 1.9 Volcane AA	NA-AD	1.550.000

**VARIOS** Entre 100.000 y 250.000 ptas.

Se VENDE piso en buena situación, todo exterior. T: 553368

Se VENDE piso muy céntrico. 4º altura. Con ascensor y calefacción central. Listo para vivir. T: 551378

Se VENDE piso en C/ Lizarra. 4º piso con ascensor. 3 hab. T: 551349  
Se VENDE piso céntrico.  
Buen precio. T: 551671

Se VENDE piso en la playa, Costa Valenciana, a 500 mts. de la playa, céntrico, amueblado. P: 8.000.000 ptas. T: 552026-546054

SE VENDE bodegón amueblado con asador, cocina montada y aseo en Puente la Reina. Precio: 6.000.000  
T: 127105

Se VENDE regadío en zona de Estella. Con caseta de campo. T: 553249

Se VENDEN 2.700 m<sup>2</sup> de huerta regadío mediante estanque de 70,000 l. situada en Bearin. Precio: 1.485,000 ptas. (negociables) T: 551372

Se VENDE huerta-regadío de 2.400 m<sup>2</sup> con casa, agua y luz. T: 552738

Se VENDE terreno en Valdelobos y otro terreno en San Lorenzo, con agua, caseta y piscina.

Pza. San Martín, 12-2ª dcha. Estella.

Se VENDE 3 robadas de terreno en Galdarrain (término de Ibarra) Agua potable. T: 546575

Se VENDE parcela en Bearin 500 m<sup>2</sup>. Terreno urbano. T: 91-4590074

Se VENDE casa en Arróniz de 160 m<sup>2</sup>. En estado ruinoso. T: 537450

Se VENDE conjuntamente bajera 50 m<sup>2</sup>, 1º y 4º piso con desván en la calle La Estrella, 13 (Estella) (Abstenerse inmobiliarias) T: 550957 (noches)

Se VENDE bajera en C/ Río Urederra. 45 m<sup>2</sup>. T: 123996 • 124450

COMPRARIA casa con bajera en cercanías de Pamplona; zona de Mañeru, Cirauqui, etc. T: 150715

COMPRARIA bajera pequeña a las afueras de Estella. No para negocio. T: 550770

COMPRARIA huerta o terreno en cercanías de Estella. T: 553370

COMPRARIA chalet o terreno en Estella o cercanías.  
T: 550703 (noches)

Se NECESITA preferentemente comprar vivienda económica. T: 551737

Se VENDE o ALQUILA vivienda en Asarta. T: 521175

Se VENDE piso en Avda. Yerri, 5. 4 dorm, 2 baños y trastero grande.  
T: 551856

Se VENDE piso en C/ Mayor. Cocina completa y calefacción ind.  
T: 551187 (mediodía)

Se VENDE bajera en Bº Lizarra.  
Razón: Nº Irache, 2-2ºB.

### Alquileres

Se ALQUILA bajera de 120 m<sup>2</sup> a 6 km. de Estella. Para guardar material, maquinaria, etc. T: 541020

Se ALQUILA apartamento en Blanes para junio y septiembre. Primera línea de playa. T: 523184

Se ALQUILA piso en Estella, céntrico,

soleado y sin amueblar. T: 550151

Se necesita piso en ALQUILER en Estella. Alrededor de 6 meses.  
T: 523301

Se necesita piso en ALQUILER.  
T: 234392

Se busca casa en ALQUILER en Estella o cercanías. Con o sin muebles.  
T: 546357 (noches)

Se busca piso o bajera vieja para ALQUILAR. T: 550686

Se ALQUILA bajera de 200 m<sup>2</sup> en C/ Carlos VII. T: 520201-554297

Se ALQUILA bajera de 227 m<sup>2</sup> en calle Fray Diego. T: 640296

Se ALQUILA plaza de garaje en Pº Inmaculada. T: 550245

Se VENDE o ALQUILA plaza de garaje en la zona del Trovador. T: 541029

Se ALQUILA plaza de garaje en el edificio del antiguo Oasis. T: 552940

Se ALQUILA plaza de garaje con trastero en el edificio del antiguo Oasis.  
T: 553854 (noches)

Se necesita piso en ALQUILER en Estella. T: 543053

Se necesita en ALQUILER piso pequeño y económico. T: 552849

Se necesita piso en ALQUILER sin amueblar y con calefacción. T: 546848

Se busca casa en alquiler en los alrededores de Estella. T: 540491

Se ALQUILA nave en Merkatondoa. 280 m<sup>2</sup>. T: 541116

Se necesita piso pequeño en ALQUILER. Barato.  
T: 534034 (Merche)

Se ALQUILAN 2 viviendas, una con estudio grande en Dicastillo. T: 527038

Se TRASPASA local nuevo. Acondicionado. C/ Nueva, 2. Buenas condiciones. T: 546686-554533

Se NECESITA piso amueblado en alquiler. Funcionario.  
T: 947-311887

Se ALQUILA bajera de 55 m<sup>2</sup> en la Plaza Santiago en Estella. T: 534039

Se TRASPASA local acondicionado en Estella. Céntrico. Muy económico.  
T: 554346

Se necesita bajera económica en alquiler para chavisque en fiestas de Estella. T: 552423

Se ALQUILA apartamento en Salou. Primera línea de Jaime I. T: 554284

## Restaurante OKARIN ALLO

C/ Mayor, 4 (Junto a la iglesia)  
Teléfono para reservas: 52 31 84 • ALLO

• Menú del día: 900 ptas.  
• Tres salones privados

### ESPECIALIDADES:

- Gorrín asado
- Piquillos OKARIN
- Merluza con kokotxas y almejas
- Espárragos del tiempo
- Repostería casera

ACADEMIA  
LULLA 4

EGB • FP • BUP • COU

CLASES DE SEGUIMIENTO  
CASTELLANO - EUSKERA

Paseo de la Inmaculada, 76 - 3ºA  
ESTELLA • Tfno: 53 42 21

La Frutería  
maribel

CALIDAD DIA A DIA — CONSERVAS ARTESANAS  
C/ Mayor, 23 Tfno: 54 60 54 ESTELLA

## COCHES

- Se VENDE Land Rover 109 largo.  
T: 543203
- Se VENDE Ford Orion diesel.  
T: 552137 (Llamar entre semana)
- Se VENDE Suzuki 4X4 SJX 1.300 cc.  
NA-W. Extras. P: 600.000 ptas.  
T: 546040
- Se VENDE Porsche 924i o cambio por  
Renault Espace o similar. Buen  
Precio. T: 674391
- Se VENDE Seat Ibiza 1.5GL 5p. NA-V.  
Precio interesante. T: 551837 (Goyo)
- Se VENDE BMW M3 completo NA-U  
T: 552319
- Se VENDE Avia 2.500. Chasis, motor,  
ruedas, etc. Desguace. T: 554704  
(noche)
- Se VENDE 1200 recién reparado, con  
la ITV pasada, por 40.000 pts.  
T: 125619
- Se VENDE Land Rover muy económi-  
co. T: 546597
- Se VENDE Renault 14 NA-J. T:  
552287
- Se VENDE Volvo 360 2.0i. T: 520241
- Se VENDE Fiat Tipo 16v. T: 126800
- Se VENDE Land Rover 109, 6 cilin-  
dros. T: 543059
- Se VENDE camión Ebro E-70, 6.000  
kg., NA-I. Basculante. T: 527039
- Se VENDE caravana Caravansa con  
avance y frigorífico. T: 945-272827
- Se VENDE carro-lirnda marca Monza.  
Nuevo. T: 546122
- Se VENDE remolque tienda 4 plazas.  
T: 527273

## MOTOS

- Se VENDE Harley Davidson. Modelo  
Sportster 883 cc. Estado impecable.  
Buen precio. T: 302112 (Javier)
- Se VENDE Vespa La Sfera 75 cc.  
a estrenar. Buen precio.  
T: 552460-550239
- Se VENDE Kawasaki GTZ  
500 cc. NA-T. T: 648326
- Se VENDE ciclomotor Torrot 49 cc..  
T: 541116
- Se VENDE moto de 125 cc. Honda CR  
de cross. T: 520254

- Se VENDE Montesa 309 y compro  
motor de de Montesa H7.  
T: 534004-151172
- Se VENDE Yamaha 250 FR Special.  
Buen estado. T: 553567 (tardes)
- Se VENDE ciclomotor Torrot 49 cc.  
T: 541116
- Se VENDE Suzuki Monza 49cc.  
Como nueva. T: 523289
- Se VENDE Vespa Cosa 125 cc. Exce-  
lente estado. T: 550094
- Se VENDE Vespino barata.  
T: 546156 (mediodia)
- Se VENDE moto Honda CBR 600F.  
Año 91. 13.000 Kms. 700.000 pts.  
Impecable T: 546260 (laborables)
- Se VENDE Merlin Fius trial y Derbi FD,  
49 cc. T: 521064
- Se VENDE Suzuki 125 cc. NA-V.  
17.000 kms. Impecable.  
Trail. T: 550320 (mañanas)
- Se VENDE Torrot P: 30.000 ptas.  
T: 552627
- Se VENDE Kawasaki 550 GTZ recién  
reparada. 20.000 kms. T: 552628
- Se VENDE Yamaha XT600  
Precio interesante.  
T: 553481 (horas de comida)
- Se VENDE o se CAMBIA Montesa  
Enduro H6 250 cc. ITV recién pasada.  
Seguro hasta Feb. 94. T: 542169
- Se VENDE Derbi DS 50 (Muy curiosa)  
T: 551277 (Oscar)
- Se VENDE Kawasaki GPZ 550. Recién  
reparada. P: 240.000 ptas. T: 552828

## BICICLETAS

- Se VENDE bicicleta para chico de 9 a  
12 años. 10.000 pts.; y fútbolín por  
3.500 pts. T: 554149
- Se VENDE bicicleta de niño BH. Buen  
estado. De 3 a 8 años. Se acoplan ru-  
edas. Mitad de precio. T: 552388
- Se VENDE bicicleta Bitus. Talla 54.  
100.000 pts.. Se regalarían ruedas,  
zapatillas, etc. T: 552890
- Se VENDE mountain bike con acceso-  
rios. T: 554422
- Se VENDE mountain bike de competi-  
ción. T: 126800
- Se VENDE bicicross de niño, como  
para 6 años. Perfecto estado.  
T: 552446

- Se VENDE bicicleta de carreras. Talla  
56. Con componente Campagnolo. T:  
546538 (De 21 a 23 h.)
- Se VENDE bicicleta de niña con par-  
tila y cesta. BH. Nueva. T: 551876

## VARIOS

- Se OFRECE furgoneta para portes.  
T: 527273
- Se VENDE juego de llantas de alumi-  
nio y cubiertas. Baratas. T: 543134
- Se NECESITA una cocina de butano  
para Cáritas. T: 551200
- Se VENDE lancha Rio 400. Motor 40  
CV. Seminueva. T: 554284-552902
- Se VENDE embarcación Castron con  
carro. Motor fuera borda Johnson 140  
CV. Nuevo y muy barato. T: 234971
- Se VENDE carabina de aire compri-  
do del 5 1/2. T: 543134
- Se VENDEN perros de compañía de  
pelo largo y corto. T: 521116
- Se VENDEN y reparan máquinas de  
coser domésticas e industriales.  
T: 552324-541450
- Se VENDE cafetera Futurmat automá-  
tica digital. T: 554762
- Se VENDE inglapadora Legna. Todas  
las potencias. Seminueva. T: 554284
- Se VENDE cámara de cine Super 8. 6  
meses de uso. 4.000 pts. T: 546745
- Se VENDE torre de refrigeración para  
aire acondicionado y cubitos de hielo.  
T: 554762
- Se VENDE compresor ABC. Depósito  
de aire de 8 Kg. tranque de pasta y  
pistola Kremlin M18 para gota.  
T: 523176
- SE DESEA comprar un tresillo, preferi-  
blemente de madera. T: 527240
- Se VENDE coche de niño y sillita. Se  
regalará taca-taca. T: 550804
- Se VENDE armario de cocina, horno  
eléctrico, frigo, armario de baño, arcón  
congelador y tronco de carnicería.  
T: 550804
- Se COMPRAN cómics de TBO.  
T: 552604 (noches)
- Se VENDE consola Naza con pistola,  
dos mandos y cartucho de 4 juegos.  
Recién comprada. T: 552584
- Se VENDE caldera de leña de 17.000  
Kcal. Armarios de cocina y mesa. Pla-

- cas eléctricas y cocina eléctrica 4 pla-  
cas. T: 546033-546774
- Se VENDE tresillo, mesa de estudio y  
báscula de ultramarinos antigua.  
T: 125619
- Se VENDE caja registradora digital.  
100 teclas. T: 554762

Anuncios ENTRE  
PARTICULARES • GRATUITOS en el  
Tfno: 55 44 22, por  
FAX: 55 44 22, o por Correo en  
C/ García el Restaurador, 10-2º  
31200 ESTELLA

- Se VENDE montadora de nata.  
T: 554762
- Se VENDE ordenador Amstrad, sin  
pantalla, con cuatro cintas de juegos.  
20.000 ptas. T: 527240
- Se VENDE ordenador Amstrad con  
pantalla y unidad de disco.  
40.000 ptas. T: 527240
- Se VENDE PC 386 SX-20 SVGA.  
DD40 Mb. 2Mb RAM T: 115447
- Se VENDE PC XT. Pantalla VGA  
DD 20 Mb. T: 553440
- Se VENDE programa original Wordper-  
fect para Windows con manuales.  
T: 550652 (mediodia)
- Se VENDE máquina registradora  
con 4 memorias. FR 165 Sanyo. 1 año  
de uso. Barata. T: 552042
- Se VENDE dos trajes de novia muy  
bonitos. T: 550375
- Se VENDE traje de comunión de niño  
almirante. Azul marino. T: 550170
- Se VENDE calefacción industrial. Tipo  
cañón con ruedas., de gasoil,  
T: 554284
- Se VENDE estufa de keroseno por  
55.000 ptas. T: 523329
- Se VENDEN caballetes de pintor artis-  
ta. T: 552131
- Se VENDE máquina de tabaco Azko-  
yen T12. Nueva. Todas las monedas.  
T: 552446
- Se VENDE máquina de tabaco. Buen  
precio. T: 530043
- Se VENDE telescopio de 450 aumen-  
tos a mitad de precio. Un mes de uso.  
T: 552030



•••••  
**SABADO**  
19  
JUNIO 1993  
**11 NOCHE**

**ESPECIAL JOVEN, TODO UN  
ESPECTACULO DE MODA Y BAILE**

**¡GRAN DESFILE DE MODA SHOW!**

**¡¡PRECIOS POPULARES!!**

Venta de entradas anticipadas en Bar Andía: 500 Ptas.

Se VENDE Nintendo con dos cartuchos. T: 553231

Se VENDE vestido de novia. Talla 42. Precio: 40.000 ptas. Regalo guantes y zapatos. T: 541380 (mediodía)

Se VENDE vestido de boda. Talla 42. T: 648162

Se VENDE silleta de niño Janet plus. T: 554645 (mediodía)

Se VENDE curso de inglés Follow me, 8 tomos, 8 videos, y ejercicios. T: 554422

Se VENDE horno de propano. Porcelana automático. 2m3 para ceramista. Casi nuevo. P: 900.000 ptas. T: 550320

Se VENDE frigorífico de dos puertas. T: 550822

Se VENDEN llantas de aluminio de 4 radios 6Jx13x185. T: 551150

Se VENDE grua Torga 9 mts. de alto y 3 de brazo. T: 543203

Se VENDE torno, taladro, radial, miniamoladora y diversas herramientas de bricolaje. T: 125619

Se VENDE colección de libros de RTV (Salvat 1969) 100 tomos. T: 554422

Se VENDE temario oposiciones de justicia para psicólogos. T: 540122

Se VENDE compresor silencioso para aerógrafo "Sagola 7400". Incluye filtro de aire y regulador de presión. Capacidad 2,5 l. P: 20.000 ptas. T: 552797

Se VENDEN dos perros cazadores (Pointer y Setter irlandés) T: 543121

Se VENDEN ocas y patos normales. También carolinas y mandarines. T: 521116

Se VENDE boxer y gatos siameses. T: 521116

Se cuidan perros para vacaciones y fines de semana. T: 552878

Se VENDEN dálmatas y otras razas. T: 552878

Se VENDE N cachorros Eshnauzer gigante. T: 551728

Se VENDEN 60 troncos de cerezo. T: 527005

Se VENDE escopeta de caza Beretta. T: 552201

Se VENDE piragua. T: 534221

Se VENDE dormitorio de matrimonio. Buen estado. Barato. T: 553665

Se VENDEN motores eléctricos de todo tipo y material eléctrico industrial. T: 552727

Se VENDE esquis, dos pares de botas, y bastones como para niños de 8 a 10 años. 12.000 pts. T: 551728

Se VENDEN esquis adaptables para adultos. 12.000 ptas. T: 527240

Se VENDE camilla para dar masajes y esteticiana. T: 543154

Se VENDE estufa de keroseno. Buena y barata. T: 554024

Se VENDE frigorífico de gas butano. T: 553935

Se VENDE cafetera de dos brazos. Marca Gaggia. T: 552186

Se VENDE tresillo 3+2 a estrenar. En poli-piel negro. Precio a convenir. T: 541147

Se VENDE cazadora de piel. T: 552137 (Llamar entre semana)

Se VENDE equipo de radioaficionado completo. 100.000 ptas. T: 551181

Se VENDE cámara de video Sony. 50.000 ptas. T: 546536

Se VENDE Fax Sanyo 225. Poco uso. 70.000 ptas. T: 546536

Se ALQUILA bar en Dicastillo con MINP. T: 527087

REGALO discos, 5 taburetes, 10 sillas de bar comedor por la compra de equipo musical y fabricante de hielo. Económico. T: 340382

Se VENDE tienda de campaña normal. 5 plazas. T: 553233

Se VENDE elevador hidráulico de dos columnas para camión de gran tonelaje y dos cilindros de elevador. T: 551112-550679

Se VENDEN dos candelabros de plata. T: 551876

Se VENDE lámpara de comedor en pergamino y nogal. T: 551876

Se VENDEN 4 sillas de cocina de skay y acero inoxidable. T: 551876

DESAPARECIDO Pointer blanco con manchas marrones o naranjas. 2 años. T: 943-456107-948-552410

Se preparan oposiciones para Correos. T: 546042 (Alfonso)

Se dan clases de inglés. T: 527340

Clases de inglés, COU, selectividad. T: 550623

**OPEL**   
**AUTODILSA**

Mercedesada s/n • Tlfno: 55 40 12 - 55 40 51 • ESTELLA

Opel Kadett 1.6 5p	NA-V	23.310 ptas/mes
Opel Kadett 1.6 4p	NA-Y	25.362 ptas/mes
Opel Kadett 1.8 GT 4p	NA-Y	23.951 ptas/mes
Opel Vectra 2.0 CD	NA-X	SEMI NUEVO
Citroen AX 1.4	NA-U	12.950 ptas/mes
Renault 11 TSE	NA-V	16.835 ptas/mes
Suzuki Samurai	NA-Z	SEMI NUEVO
Peugeot 309	NA-T	18.777 ptas/mes
Ford Sierra 2.0	NA-V	IMPECABLE
Fiat Uno Diesel	PM-AD	13.597 ptas/mes

REVISADOS/GARANTIA HASTA 1 AÑO  
OPCIÓN DE RECOMPRA

Se ofrece chica para limpieza de portales o casas particulares. T: 553846

Se cuidaría enfermos por las noches y durante el día. Amplia experiencia. T: 552270

Grupo de teatro Kilkarrak necesita armario ropero. T: 551076

Trabajaría copiando trabajos a máquina y copiando diversiones en sobrado. T: 542006 (desde las 14h.)

Se ofrece autónomo con carnet de conducir. T: 546740

Se ofrece chica para trabajos caseros o cuidar niños por las noches. T: 550822

Se NECESITA camarera para comedor en Abárzuza. T: 520154

Se OFRECE chica las noches de los viernes y sábados para trabajar como ayudante de cocina de bar o en barra. T: 550822

Se OFRECE chica con experiencia para cuidar niños. T: 552036

Chica busca trabajo por las mañanas. T: 553269-551087 (noches)

Se ofrece chica con experiencia para tabajos caseros. T: 527273

Auxiliar de clínica con experiencia cuidaría ancianos o enfermos. T: 541102

Joven casada se ofrece para trabajar por las tardes. T: 540335

Se Ofrecen camareros para fiestas, bodas y fines de semana. T: 552720

Se ofrece mujer para trabajos de limpieza. T: 553664

Se OFRECE ingeniero técnico agrícola

T: 941-226452

Se ofrece chica para trabajar en tienda. T: 546737

Chico de 27 años busca trabajo de carpintería. T: 553846

Se necesita habitación urgente para licenciada, con derecho a cocina o piso compartido. T: 810281

Se necesita habitación para dos personas en piso compartido. T: 546777

Se alquila habitación en Pamplona. T: 125619

Se busca persona para compartir piso en Avd. Yeri. T: 552458

Se BUSCA persona/s para compartir piso. T: 554116 (de 17 a 20 h.)

Se NECESITA habitación o compartir piso en Estella. T: 551737 (mediodía)

Se desea compartir piso. A partir de las 19:00 h. Pza. Santiago, 55-4º dcha (José Ignacio). Barato.

Se BUSCAN dos chicas para compartir piso en Pamplona. T: 244194 (Maite) T: 541252 (Maite, fines de semana)

Llamar a partir de las 22:00 h.

ENCONTRADA pulsera de oro en la Plaza de Toros. T: 551156

## CONTACTOS

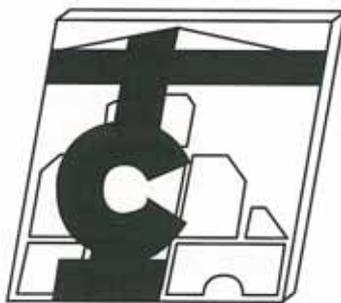
Chico de 21 años desea amistad o relación sincera con chicos jóvenes. Contestaré todas las cartas. Apartado 1174 Pamplona.

Chico responsable, bien situado, deseaba relación con chica de 24 a 35 años con fines serios. T: 537334 (a partir de las 10 de la noche)

Abstenerse curiosos.

Chico desea amistad sincera con chicos. Apartado 1322. Pamplona.

Anuncios ENTRE PARTICULARES • GRATUITOS en el Tlfno: 55 44 22, por FAX: 55 44 22, o por Correo en C/ García el Restaurador, 10-2º 31200 ESTELLA



## CONSTRUCCIONES TORRECILLA, S.L.

Empresa adjudicataria de las obras de remodelación de la Plaza de los Fueros de Estella

Invita a todos los estellicas a hacer más fácil el transcurrir de las obras. Estamos a disposición del comercio, paseantes y pueblo en general.

*Para llevar a cabo una labor llena de colaboración.*

Hotel  
**IRACHE**  
\*\*\*

# "BODEGON CACHETAS"

en

## HOTEL IRACHE

### CENAS VIERNES Y SABADOS

**-ENTREMESES:**

- Puding de pescado
- Puding de espárragos
- Paté con tostones
- Cogollos de Tudela con anchoa
- Gambas cocidas 3 por pax.
- Espárragos con mahonesa

**-CARNE:**

- Gorrín Asado con Lechuga
- Pierna de Cordero Rellena con Guarnición

- POSTRE: Escocés o Tarta de la Casa

- BODEGA: Jarra de Vino o Cerveza

• *Precio:* **1.950 Ptas.** (IVA incluido)

**RESERVA DE MESA ☎ 55 11 50**

\*\*\*\*\* **INVITACION** \*\*\*\*\*

Una *copa de champán* en nuestra **Discoteca (CALIGULA)**  
para todos **nuestros clientes** de las cenas de los viernes y sábados

Hotel **IRACHE**

Ayegui - Estella (NAVARRA)

Tfno: (948) 55 11 50

## • Esta quincena **FELICITAMOS** a...

(Ver pág. 24)



**Victor Liberal Azparren**  
cumple 13 años  
el 13 de junio.  
Estudia en el  
Colegio Santa Ana



**Iñaki Díaz de Cerio**  
cumple 8 años  
el 16 de junio.  
Estudia en el  
Colegio del Puy



**Leyre Quintana Azanza**  
cumple 12 años  
el 18 de junio.  
Estudia en el  
Colegio del Puy



**Sara González Subiza**  
cumple 3 años  
el 20 de junio.  
Estudia en el  
Colegio del Puy



**César Alday Fernández**  
cumple 7 años  
el 20 de junio.  
Estudia en el  
Colegio Santa Ana



**Diego Arzoz Esparza**  
cumple 10 años  
el 21 de junio.  
Estudia en el  
Colegio del Puy